

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 4 maggio 1999

Aoste, le 4 mai 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1706 a pag. 1711
INDICE SISTEMATICO da pag. 1712 a pag. 1719

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1721
Atti assessorili 1728
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1745
Avvisi e comunicati 1751
Atti emanati da altre amministrazioni 1762

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1769
Annunzi legali 1787

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1706 à la page 1711
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1712 à la page 1719

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1721
Actes des Assesseurs régionaux 1728
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1745
Avis et communiqués 1751
Actes émanant des autres administrations 1762

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1769
Annonces légales 1787

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 13 aprile 1999, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, ai sensi della Legge Regionale 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 1721

Decreto 13 aprile 1999, n. 214.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria.

pag. 1722

Decreto 14 aprile 1999, n. 216.

Approvazione dei lavori di ristrutturazione ex villa «Una Mai Cameron» da adibire a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna, Comune di COURMAYEUR.

pag. 1723

Decreto 14 aprile 1999, n. 218.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 1724

Decreto 16 aprile 1999, n. 219.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne - Charemoz - Plan Praz in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1725

Decreto 19 aprile 1999, n. 222.

Nuova nomina della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 1727

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 213 du 13 avril 1999,

portant reconstitution de la commission médicale collegiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

page 1721

Arrêté n° 214 du 13 avril 1999,

autorisant le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire.

page 1722

Arrêté n° 216 du 14 avril 1999,

portant approbation des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1723

Arrêté n° 218 du 14 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 1724

Arrêté n° 219 du 16 avril 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne - Charemoz - Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN.

page 1725

Arrêté n° 222 du 19 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.

page 1727

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 14 aprile 1999, n. 9.

Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino.
pag. 1728

Decreto 16 aprile 1999, n. 10.

Riapertura della pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE, comprese le sue sorgenti.
pag. 1729

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 8 aprile 1999, n. 24.

Sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue - Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»)
pag. 1730

Decreto 12 aprile 1999, n. 25.

Nomina giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano per l'anno 1999.
pag. 1730

Decreto 12 aprile 1999, n. 26.

Integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.
pag. 1731

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 7 aprile 1999, n. 51.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1742

Decreto 12 aprile 1999, n. 52.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1742

Decreto 13 aprile 1999, n. 54.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide del Cervino».
pag. 1743

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 9 du 14 avril 1999,

portant nomination de la Commission technique pour l'estimation des terrains faisant partie de la zone concernée par le remembrement rural.
page 1728

Arrêté n° 10 du 16 avril 1999,

portant réouverture de la pêche dans le Clusella, y compris ses sources, dans la commune de SARRE.
page 1729

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 24 du 8 avril 1999,

portant remplacement de M. Loris SARTORE par Mme Cristina MONAMI, en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» - Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.
page 1730

Arrêté n° 25 du 12 avril 1999,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain au titre de 1999.
page 1730

Arrêté n° 26 du 12 avril 1999,

complétant le calendrier annuel des foires pour l'année 1999.
page 1731

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 51 du 7 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1742

Arrêté n° 52 du 12 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1742

Arrêté n° 54 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Società Guide del Cervino».
page 1743

Decreto 13 aprile 1999, n. 55.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di Valpelline». pag. 1743

Decreto 13 aprile 1999, n. 56.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino. pag. 1744

Decreto 13 aprile 1999, n. 57.

Sostituzione di due componenti in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo. pag. 1745

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 761.

Comune di COGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – c. 5 – della L.R. n. 11/1998, della modificazione all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 58 del 29.10.1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10.11.1998.

pag. 1745

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1064.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1746

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1065.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON, di cui alla deliberazione n. 2464 in data 13.03.1993.

pag. 1747

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1167.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione e gestione di un impianto di smaltimento rifiuti sito in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont ed all'esercizio delle relative operazioni alla Ditta VAUDOIS Olinto, ai sensi degli artt. 27, 28 e 46 del Dlgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

pag. 1748

Arrêté n° 55 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Società delle Guide di Valpelline». page 1743

Arrêté n° 56 du 13 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin.

page 1744

Arrêté n° 57 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

page 1745

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 761 du 15 mars 1999,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 16 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

page 1745

Délibération n° 1064 du 2 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1746

Délibération n° 1065 du 2 avril 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993.

page 1747

Délibération n° 1167 du 12 avril 1999,

approuvant le projet de réalisation d'un centre de stockage de déchets au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, et autorisant M. Olinto VAUDOIS à exercer les tâches y afférentes, aux termes des articles 27, 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

page 1748

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni.

«Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità».

Modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli articoli 8 bis, 9 e 10.

pag. 1751

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1761

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1761

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1762

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 marzo 1999, n. 52.

4° settore – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quartiere Dora – Approvazione di variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale. Cod. 98/081V/06.

pag. 1762

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione P.U.D. 8 aprile 1999, prot. n. 1535.

pag. 1764

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione 19 aprile 1999, prot. n. 1703.

pag. 1765

Comune di ROISAN. Deliberazione 17 aprile 1999, n. 28.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11 del 06.04.98 adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98 (Soppressione tratto di strada in loc. Martinet).

pag. 1765

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée et complétée.

«Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité».

Modalités de liquidation des crédits visés aux art. 8 bis, 9 et 10.

page 1751

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1761

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1761

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1762

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Délibération n° 52 du 23 mars 1999.

4° secteur – Urbanisme – Planification – Travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier de la Doire – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, cod. 98/081V/06.

page 1762

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du PUD, réf. n° 1535.

page 1764

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du 19 avril 1999, réf. n° 1703.

page 1765

Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 17 avril 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 (suppression d'un tronçon de route au hameau de Martinet).

page 1765

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della strada di collegamento tra la frazione Arliod e la costruenda strada intercomunale Valpelline-Doues. pag. 1766

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 26 marzo 1999, n. 28.

Variante n. 11 al P.R.G.C. – Presa d'atto mancate osservazioni – Variante non sostanziale artt. 16–17 L.R. 11/98. pag. 1766

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 5 sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 1769

Comune di AVISE.

Rettifica bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale – 6^a q.f. –, a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 1780

Comune di LILLIANES.

Pubblicazione esito di concorso. pag. 1781

Comune di SAINT-VINCENT – Via Vuillerminaz, n. 7 – 11027 SAINT-VINCENT (AO).

Estratto avviso di reclutamento per soli titoli. pag. 1781

Deliberazione del commissario 29 marzo 1999, n. 912.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di oncologia. pag. 1782

Deliberazione del commissario 29 marzo 1999, n. 918.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di medicina nucleare. pag. 1784

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 15 du 31 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues en cours de construction. page 1766

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 28 du 26 mars 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 11 du PRGC, au sens des articles 16 et 17 de la LR n° 11/1998, et prenant acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée. page 1766

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de 5 pharmacies rurales vacantes dans la Région autonome Vallée d'Aoste. page 1769

Commune de AVISE.

Rectification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires. page 1780

Commune de LILLIANES.

Publication de la liste d'aptitude d'un concours. page 1781

Commune de SAINT-VINCENT – 7, rue Vuillerminaz – 11027 SAINT-VINCENT.

Extrait d'un avis de recrutement sur titres. page 1781

Délibération du commissaire n° 912 du 29 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – discipline d'oncologie. page 1782

Délibération du commissaire n° 918 du 29 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de médecine nucléaire. page 1784

Casa di Risposo G.B. Festaz.

Publicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente socio-assistenziale 4ª Qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97. pag. 1786

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando per la concessione dei contributi previsti dal «Documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5B» per l'anno 1999 e relativi criteri di assegnazione. pag. 1787

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 1792

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto in tornata di gara. pag. 1795

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 1796

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento opere pubbliche

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 1796

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento opere pubbliche – (Tel. 0165/272704 – Fax 0165/31705).

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 1797

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300523 – Fax 0165/32137.

Avviso di procedura aperta. pag. 1798

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Publicazione esito gara pubblico incanto (procedura aperta). pag. 1798

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Via Capoluogo, n. 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/92032.

Avvisi di procedura aperta. pag. 1799

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^e grade D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, et 94/97. page 1786

ANNONCES LÉGALES

Assessorat Agriculture et ressources naturelles.

Avis pour l'octroi des subventions visée au «Document unique de programmation des interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5B», pour l'année 1999, et critères d'attribution y afférents. page 1787

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour des fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire). page 1792

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert avec marchés distincts. page 1795

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 1796

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 1796

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – (Tél. 0165 27 27 04 – Fax 0165 31 705).

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 1797

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'Aoste – c/o Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100, AOSTE – Tél. 0165 30 05 23 – Fax 0165 32 137.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 1798

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1798

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Chef-Lieu, n° 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) tél. 0166/92032.

Appel d'offres ouvert concernant. page 1799

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Decreto 13 aprile 1999, n. 214.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria.
pag. 1722

AMBIENTE

Decreto 16 aprile 1999, n. 10.

Riapertura della pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE, comprese le sue sorgenti.
pag. 1729

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1064.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
pag. 1746

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1065.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON, di cui alla deliberazione n. 2464 in data 13.03.1993.
pag. 1747

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1167.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione e gestione di un impianto di smaltimento rifiuti sito in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont ed all'esercizio delle relative operazioni alla Ditta VAUDOIS Olinto, ai sensi degli artt. 27, 28 e 46 del Dlgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.
pag. 1748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).
pag. 1761

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).
pag. 1761

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1762

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 13 aprile 1999, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, ai

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Arrêté n° 214 du 13 avril 1999,

autorisant le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire.
page 1722

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 10 du 16 avril 1999,

portant réouverture de la pêche dans le Clusella, y compris ses sources, dans la commune de SARRE.
page 1729

Délibération n° 1064 du 2 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
page 1746

Délibération n° 1065 du 2 avril 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993.
page 1747

Délibération n° 1167 du 12 avril 1999,

approuvant le projet de réalisation d'un centre de stockage de déchets au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, et autorisant M. Olinto VAUDOIS à exercer les tâches y afférentes, aux termes des articles 27, 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.
page 1748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).
page 1761

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).
page 1761

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1762

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 213 du 13 avril 1999,

portant reconstitution de la commission médicale collegiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-

sensi della Legge Regionale 7 luglio 1995, n. 22.
pag. 1721

Decreto 19 aprile 1999, n. 222.

Nuova nomina della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.
pag. 1727

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).
pag. 1761

COMMERCIO

Decreto 7 aprile 1999, n. 51.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1742

Decreto 12 aprile 1999, n. 52.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1742

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 13 aprile 1999, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, ai sensi della Legge Regionale 7 luglio 1995, n. 22.
pag. 1721

Decreto 14 aprile 1999, n. 218.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.
pag. 1724

Decreto 19 aprile 1999, n. 222.

Nuova nomina della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.
pag. 1727

Decreto 14 aprile 1999, n. 9.

Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino.
pag. 1728

muet, dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.
page 1721

Arrêté n° 222 du 19 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.
page 1727

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).
page 1761

COMMERCE

Arrêté n° 51 du 7 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1742

Arrêté n° 52 du 12 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1742

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 213 du 13 avril 1999,

portant reconstitution de la commission médicale collégiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.
page 1721

Arrêté n° 218 du 14 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.
page 1724

Arrêté n° 222 du 19 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.
page 1727

Arrêté n° 9 du 14 avril 1999,

portant nomination de la Commission technique pour l'estimation des terrains faisant partie de la zone concernée par le remembrement rural.
page 1728

Decreto 8 aprile 1999, n. 24.

Sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue – Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»).

pag. 1730

Decreto 12 aprile 1999, n. 25.

Nomina giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano per l'anno 1999.

pag. 1730

Decreto 13 aprile 1999, n. 56.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino.

pag. 1744

Decreto 13 aprile 1999, n. 57.

Sostituzione di due componenti in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

pag. 1745

COOPERAZIONE

Decreto 14 aprile 1999, n. 218.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 1724

Decreto 8 aprile 1999, n. 24.

Sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue – Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»).

pag. 1730

ENTI LOCALI

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 761.

Comune di COGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – c. 5 – della L.R. n. 11/1998, della modificazione all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 58 del 29.10.1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10.11.1998.

pag. 1745

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 marzo 1999, n. 52.

4° settore – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quar-

Arrêté n° 24 du 8 avril 1999,

portant remplacement de M. Loris SARTORE par Mme Cristina MONAMI, en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» – Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1730

Arrêté n° 25 du 12 avril 1999,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain au titre de 1999.

page 1730

Arrêté n° 56 du 13 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin.

page 1744

Arrêté n° 57 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

page 1745

COOPÉRATION

Arrêté n° 218 du 14 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 1724

Arrêté n° 24 du 8 avril 1999,

portant remplacement de M. Loris SARTORE par Mme Cristina MONAMI, en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» – Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1730

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 761 du 15 mars 1999,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 16 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

page 1745

Commune d'AOSTE. Délibération n° 52 du 23 mars 1999.

4° secteur – Urbanisme – Planification – Travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier

tiere Dora – Approvazione di variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale. Cod. 98/081V/06.

pag. 1762

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione P.U.D. 8 aprile 1999, prot. n. 1535.

pag. 1764

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione 19 aprile 1999, prot. n. 1703.

pag. 1765

Comune di ROISAN. Deliberazione 17 aprile 1999, n. 28.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11 del 06.04.98 adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98 (Suppressione tratto di strada in loc. Martinet).

pag. 1765

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della strada di collegamento tra la frazione Arliod e la costruenda strada intercomunale Valpelline-Doues.

pag. 1766

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 26 marzo 1999, n. 28.

Variante n. 11 al P.R.G.C. – Presa d'atto mancate osservazioni – Variante non sostanziale artt. 16–17 L.R. 11/98.

pag. 1766

ESPROPRIAZIONI

Decreto 16 aprile 1999, n. 219.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1725

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 12 aprile 1999, n. 25.

Nomina giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano per l'anno 1999.

pag. 1730

Decreto 12 aprile 1999, n. 26.

Integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

pag. 1731

de la Doire – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, cod. 98/081V/06.

page 1762

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du PUD, réf. n° 1535.

page 1764

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du 19 avril 1999, réf. n° 1703.

page 1765

Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 17 avril 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 (suppression d'un tronçon de route au hameau de Martinet).

page 1765

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 15 du 31 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues en cours de construction.

page 1766

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 28 du 26 mars 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 11 du PRGC, au sens des articles 16 et 17 de la LR n° 11/1998, et prenant acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 1766

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 219 du 16 avril 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN.

page 1725

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 25 du 12 avril 1999,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain au titre de 1999.

page 1730

Arrêté n° 26 du 12 avril 1999,

complétant le calendrier annuel des foires pour l'année 1999.

page 1731

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 14 aprile 1999, n. 9.

Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino.

pag. 1728

GUIDE ALPINE

Decreto 13 aprile 1999, n. 54.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide del Cervino».

pag. 1743

Decreto 13 aprile 1999, n. 55.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di Valpelline».

pag. 1743

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1167.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione e gestione di un impianto di smaltimento rifiuti sito in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont ed all'esercizio delle relative operazioni alla Ditta VAUDOIS Olinto, ai sensi degli artt. 27, 28 e 46 del Dlgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

pag. 1748

INDUSTRIA

Legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni.

«Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità».

Modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli articoli 8 bis, 9 e 10.

pag. 1751

PESCA

Decreto 16 aprile 1999, n. 10.

Riapertura della pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE, comprese le sue sorgenti.

pag. 1729

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 14 aprile 1999, n. 216.

Approvazione dei lavori di ristrutturazione ex villa «Una Mai Cameron» da adibire a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna, Comune di COURMAYEUR.

pag. 1723

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 9 du 14 avril 1999,

portant nomination de la Commission technique pour l'estimation des terrains faisant partie de la zone concernée par le remembrement rural.

page 1728

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 54 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide del Cervino».

page 1743

Arrêté n° 55 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide di Valpelline».

page 1743

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 1167 du 12 avril 1999,

approuvant le projet de réalisation d'un centre de stockage de déchets au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, et autorisant M. Olinto VAUDOIS à exercer les tâches y afférentes, aux termes des articles 27, 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

page 1748

INDUSTRIE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée et complétée.

«Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité».

Modalités de liquidation des crédits visés aux art. 8 bis, 9 et 10.

page 1751

PÊCHE

Arrêté n° 10 du 16 avril 1999,

portant réouverture de la pêche dans le Clusella, y compris ses sources, dans la commune de SARRE.

page 1729

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 216 du 14 avril 1999,

portant approbation des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1723

RICERCA

Legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni.

«Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità».

Modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli articoli 8 bis, 9 e 10. pag. 1751

SPORT E TEMPO LIBERO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1762

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1761

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1761

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1762

TRASPORTI

Decreto 16 aprile 1999, n. 219.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1725

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1064.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1746

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1065.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON, di cui alla deliberazione n. 2464 in data 13.03.1993.

pag. 1747

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1761

RECHERCHE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée et complétée.

«Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité».

Modalités de liquidation des crédits visés aux art. 8 bis, 9 et 10. page 1751

SPORTS ET LOISIRS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1762

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1761

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1761

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1762

TRANSPORTS

Arrêté n° 219 du 16 avril 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN. page 1725

Délibération n° 1064 du 2 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1746

Délibération n° 1065 du 2 avril 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993.

page 1747

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1761

URBANISTICA

Decreto 14 aprile 1999, n. 216.

Approvazione dei lavori di ristrutturazione ex villa «Una Mai Cameron» da adibire a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna, Comune di COURMAYEUR.

pag. 1723

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 761.

Comune di COGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – c. 5 – della L.R. n. 11/1998, della modificazione all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 58 del 29.10.1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10.11.1998.

pag. 1745

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 marzo 1999, n. 52.

4° settore – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quartiere Dora – Approvazione di variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale. Cod. 98/081V/06.

pag. 1762

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione P.U.D. 8 aprile 1999, prot. n. 1535.

pag. 1764

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione 19 aprile 1999, prot. n. 1703.

pag. 1765

Comune di ROISAN. Deliberazione 17 aprile 1999, n. 28.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11 del 06.04.98 adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98 (Suppressione tratto di strada in loc. Martinet).

pag. 1765

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della strada di collegamento tra la frazione Arliod e la costruenda strada intercomunale Valpelline-Doues.

pag. 1766

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 26 marzo 1999, n. 28.

Variante n. 11 al P.R.G.C. – Presa d'atto mancate osservazioni – Variante non sostanziale artt. 16–17 L.R. 11/98.

pag. 1766

URBANISME

Arrêté n° 216 du 14 avril 1999,

portant approbation des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1723

Délibération n° 761 du 15 mars 1999,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 16 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

page 1745

Commune d'AOSTE. Délibération n° 52 du 23 mars 1999.

4° secteur – Urbanisme – Planification – Travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier de la Doire – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, cod. 98/081V/06.

page 1762

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du PUD, réf. n° 1535.

page 1764

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du 19 avril 1999, réf. n° 1703.

page 1765

Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 17 avril 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 (suppression d'un tronçon de route au hameau de Martinet).

page 1765

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 15 du 31 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues en cours de construction.

page 1766

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 28 du 26 mars 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 11 du PRGC, au sens des articles 16 et 17 de la LR n° 11/1998, et prenant acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 1766

ZOOTECNIA

Decreto 13 aprile 1999, n. 214.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria.

pag. 1722

ZOOTECNIE

Arrêté n° 214 du 13 avril 1999,

autorisant le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire.

page 1722

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 13 aprile 1999, n. 213.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, ai sensi della Legge Regionale 7 luglio 1995, n. 22.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo con sede in AOSTA, come segue:

PRESIDENTE

Dott.ssa Riccarda GIRAUDI Medico legale

MEMBRI EFFETTIVI

Dott. PERFUMO Giuliano Medico dipendente USL

Dott. RIGHI Stefano Medico dipendente USL

Dott. TREVES Mario Medico designato ENS

MEMBRI SUPPLENTI

Dott. DE MATTEIS Pierluigi Medico dipendente USL

Dott. CHIODO Domenico Medico dipendente USL

Dott.ssa
CHICCHIARELLI Giovanna Medico designato ENS

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a Mariella VALLET, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. Roberto BONTURI o dalla Sig.a Ivonne VIAL, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica un triennio.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 213 du 13 avril 1999,

portant reconstitution de la commission médicale collégiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La commission médicale collégiale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet dont le siège est situé à AOSTE, est composée comme suit :

PRÉSIDENTE

Mme Riccarda GIRAUDI Médecin légiste

MEMBRES TITULAIRES

M. Giuliano PERFUMO Médecin de l'USL

M. Stefano RIGHI Médecin de l'USL

M. Mario TREVES Médecin désigné par l'ENS

MEMBRES SUPPLÉANTS

M. Pierluigi DE MATTEIS Médecin de l'USL

M. Domenico CHIODO Médecin de l'USL

Mme Giovanna
CHICCHIARELLI Médecin désigné par l'ENS

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de ladite secrétaire, c'est M. Roberto BONTURI qui en exerce les fonctions ; en cas d'absence de ce dernier, c'est Mme Ivonne VIAL qui le remplace ; tous les deux sont fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Les membres de la commission faisant l'objet du présent arrêté sont nommés pour trois ans.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 aprile 1999, n. 214.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
NELL'ESERCIZIO DELLE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art. 1

di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza, il pascolo e/o la monticazione in alpeggio degli animali appartenenti ad allevamenti in cui non sono ancora state effettuate prove diagnostiche utili per l'attribuzione della qualifica, alle seguenti condizioni:

- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;
- parere favorevole espresso dal veterinario competente per territorio in relazione alla situazione igienico-sanitaria delle strutture dell'alpeggio;
- ricovero, in ogni alpeggio, esclusivamente dei capi appartenenti ad un solo allevamento;

Art. 2

di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza, anche il pascolo, nei periodi primaverile e autunnale, dei capi appartenenti ad allevamenti con bovini dubbi alla prova tubercolinica, sospetti di brucellosi a seguito delle prove diagnostiche, o positivi alle prove diagnostiche per leucosi alle seguenti condizioni:

- isolamento immediato e esclusione dal pascolo dei soggetti dubbi alla prova tubercolinica o sospetti di brucellosi o positivi alle prove per leucosi;
- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;

Art. 3

lo spostamento per la monticazione e la demonticazione

Le Bureau des invalides civils, des aveugles et malvoyants et des sourds-muets de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 214 du 13 avril 1999,

autorisant le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par une ordonnance spéciale, le pâturage et/ou l'emmontagnée des animaux appartenant à des cheptels dans lesquels les tests diagnostiques utiles pour l'attribution de la qualification n'ont pas encore été pratiqués, pourvu que :

- les conditions d'isolement géographique et hydrique nécessaires soient assurées ;
- le vétérinaire territorialement compétent exprime un avis favorable quant aux conditions hygiéniques et sanitaires des structures de l'alpage ;
- l'alpage concerné n'abrite que les animaux d'un seul cheptel ;

Art. 2

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par une ordonnance spéciale, le pâturage, au printemps et en automne, des animaux appartenant à des cheptels dans lesquels des bovins ont obtenu un résultat douteux au test de tuberculination, sont suspectés d'être atteints de brucellose suite aux tests diagnostiques ou ont réagi positivement aux tests de dépistage de la leucose, pourvu que :

- les animaux en cause soient immédiatement isolés et exclus du pâturage ;
- les conditions d'isolement géographique et hydrique nécessaires soient assurées.

Art. 3

Le déplacement pour l'emmontagnée et la démontagnée

di animali appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria può essere effettuato soltanto a mezzo di autoveicoli piombati;

Art. 4

i capi devono essere scortati dal documento di accompagnamento integrato dalla seguente attestazione del veterinario competente per territorio: «animali in vincolo sanitario»;

Art. 5

il latte ottenuto da animali appartenenti ad allevamenti che non sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi può essere utilizzato esclusivamente per la fabbricazione di latte trattato termicamente o di prodotti a base di latte, dopo essere stato sottoposto a un trattamento termico in stabilimenti riconosciuti e sotto il controllo del servizio veterinario;

Art. 6

di stabilire che l'inosservanza delle disposizioni contenute nella presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalle norme vigenti in materia;

Art. 7

di stabilire che il presente decreto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di prevenzione dell'U.S.L., agli Agenti della Forza Pubblica e all'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (A.R.E.V.).

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Presidente
con funzioni prefettizie
VIÉRIN

Decreto 14 aprile 1999, n. 216.

Approvazione dei lavori di ristrutturazione ex villa «Una Mai Cameron» da adibire a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna, Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il proprio precedente Decreto n. 123 del 26 febbraio 1998 con il quale si autorizzava l'amministrazione regionale ad eseguire i lavori di ristrutturazione del fabbricato «Villa Una Mai Cameron» con destinazione a Centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in

d'animaux appartenant à des cheptels dépourvus de qualification sanitaire ne peut être effectué que par des moyens de transport plombés ;

Art. 4

Les animaux doivent être accompagnés d'un certificat portant la mention suivante, apposée par le vétérinaire territorialement compétent : «animali in vincolo sanitario – animali placés sous surveillance sanitaire» ;

Art. 5

Le lait des animaux appartenant à des cheptels qui ne sont pas officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose ne peut être utilisé que pour la fabrication de lait traité thermiquement ou de produits à base de lait, après avoir été soumis à un traitement thermique dans des établissements reconnus et sous le contrôle du service vétérinaire ;

Art. 6

La violation des dispositions du présent arrêté comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur en la matière, y compris les sanctions pénales ;

Art. 7

L'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de notifier le présent arrêté à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des communes de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, au Service de santé animale du Département de prévention de l'USL, aux agents de la force publique et à l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 216 du 14 avril 1999,

portant approbation des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 123 du 26 février 1998 autorisant l'administration régionale à effectuer les travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le

montagna; in Comune di COURMAYEUR, in applicazione dell'art. 7 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 44;

Accertato che i lavori di ristrutturazione di cui trattasi non sono iniziati entro un anno dall'emanazione del citato Decreto n. 123 del 26 febbraio 1998 e che, pertanto, sostituendo, lo stesso, ad ogni effetto la concessione edilizia risulta per tale ultimo effetto decaduto;

Preso atto delle intervenute disposizioni di cui all'articolo 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» che prevedono, a conclusione del raggiungimento dell'intesa con il comune interessato dall'intervento, l'approvazione del progetto definitivo con Decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta regionale medesima;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4625 del 15 dicembre 1997 con la quale si approvava il progetto esecutivo dei lavori in oggetto;

Considerato che l'amministrazione comunale di COURMAYEUR ha ritenuto, con lettera del 6 aprile 1999 (Prot. n. 4022), di poter confermare l'intesa a suo tempo raggiunta, ai sensi dell'articolo 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Verificato, inoltre, che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P., approvato dal Consiglio regionale;

Per il «principio di conservazione degli atti»

decreta

1) di approvare, ai sensi dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto esecutivo relativo ai lavori di ristrutturazione di Villa Una Mai Cameron in Comune di COURMAYEUR, da destinare a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna così come approvato con delibera di Giunta regionale n. 4625 del 15 dicembre 1997.

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del comune di COURMAYEUR nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 aprile 1999, n. 218.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR, en application de l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 9 août 1994 ;

Vu que les travaux de rénovation en cause n'ont pas commencé dans le délai d'un an à compter de la date dudit arrêté et que – ledit arrêté remplaçant de plein droit le permis de construire – celui-ci n'est plus valable ;

Vu les dispositions visées à l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste qui prévoient qu'une fois obtenue l'entente avec la commune concernée par l'intervention, le projet définitif soit approuvé par arrêté du président du Gouvernement régional, sur délibération du Gouvernement régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4625 du 15 décembre 1997 portant approbation du projet d'exécution des travaux en cause ;

Considérant que l'Administration communale de COURMAYEUR a estimé de pouvoir confirmer l'entente à laquelle elle était parvenue (lettre du 6 avril 1999, réf. n° 4022), au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager approuvé par le Conseil régional ;

En vertu du «principe de la conservation des actes»,

arrête

1) Est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de rénovation de l'ancienne «Villa Una Mai Cameron», destinée à accueillir un centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne, dans la commune de COURMAYEUR, tel qu'il a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4625 du 15 décembre 1997.

Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de COURMAYEUR, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 218 du 14 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) a partire dalla data del presente decreto, il Cons. Rudi MARGUERETTAZ, nominato quale rappresentante del Consiglio regionale, in seno al Comitato regionale di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo, costituito con decreto n. 518, prot. n. 9330/5/RIR, del 25 settembre 1998, in sostituzione del Cons. Ivo COLLÉ, dimissionario.

2) Il Servizio rapporti con Stato, Regioni e relazioni esterne della Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 aprile 1999, n. 219.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di Gressan e ricompresi nella zona Ea ed Ef del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n° 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) DATTOLA Cristina
nata ad AOSTA il 21.08.62.
DATTOLA Renato
nato ad AOSTA il 04.04.67.
F. 20 – n. 83/b – sup. occ. m² 317 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 20 – n. 80/b – sup. occ. m² 26 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 19 – n. 401/b – sup. occ. m² – 108 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 19 – n. 401/d – sup. occ. m² 6 – Colt. Pr.i. – Zona Ea

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Rudi MARGUERETTAZ est nommé au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement – constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 518, réf. n° 9330/5/RIR, du 25 septembre 1998 – en qualité de représentant du Conseil régional et en remplacement de M. Ivo COLLÉ, démissionnaire ;

2) Le service des rapports avec l'État et les Régions et des relations extérieures de la présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 219 du 16 avril 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du chemin de fer intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones Ea et Ef du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

- Indennità: Lire 1.586.245
Contributo regionale integrativo: Lire 5.027.745
- 2) BERLIER Elvira
nata ad AOSTA il 03.02.42.
F. 20 – n. 568/b – sup. occ. m² 1521 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 5.279.390
Contributo regionale integrativo: Lire 16.733.495

- 3) SQUINABOL Battista
nata a QUART il 24.10.35.
SQUINABOL Giuseppina
nata a QUART il 28.11.42.
SQUINABOL Pierino
nato a QUART il 21.11.21.
SQUINABOL Teresa
nata a QUART il 16.08.33.
SQUINABOL Ida
nata a BRISSOGNE il 15.03.28.
F. 20 – n. 73/b – sup. occ. m² 433 – Colt. Pr.i.a. – Zona Ea
Indennità: Lire 1.393.825
Contributo regionale integrativo: Lire 5.802.735
- 4) BERLIER Giuseppe
nato a GRESSAN il 21.02.33.
BERLIER Rina Efelda
nata a GRESSAN il 05.05.31.
F. 20 – n. 54/b – sup. occ. m² 162 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
F. 20 – n. 40/b – sup. occ. m² 609 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 2.676.140
Contributo regionale integrativo: Lire 8.482.265
- 5) PARRA Mario
nato ad AOSTA il 01.03.39.
PICCINELLI Giuseppina
nata a MAZZÈ (TO) il 28.04.40.
F. 20 – n. 57/b – sup. occ. m² 75 – colt. – Zona Ea
F. 20 – n. 278/b – sup. occ. m² 1 – Colt. – Zona Ea

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e ricompresi nelle zone A12 ed C25 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) GRAPPEIN Marilena
nata ad AOSTA il 16.08.50.
F. 19 – n. 402/b – sup. occ. m² 493 – Colt. Pr.i. – zona A12
F. 19 – n. 402/c – sup. occ. m² 34 – Colt. Pr.i. – zona A12
Indennità : Lire 7.907.690
- 2) IMPERIAL Albina Lea
nata ad AOSTA il 05.12.32
IMPERIAL Corinda
nata a GRESSAN il 07.09.28
IMPERIAL Renato
nato a GRESSAN il 28.10.24
IMPERIAL Romilda
nata a GRESSAN il 30.10.22
PERROD Adalgisa Romilda
nata ad AOSTA il 19.01.40
PERROD Gildo
nato ad AOSTA il 22.02.41
F. 19 – n. 626/b – sup. occ. m² 5 – Colt. Pr.i. – zona A12

Indennità: Lire 159.665
Contributo regionale integrativo: Lire 836.125

- 6) BIANQUIN Ezio
nato ad AOSTA il 21.07.46.
BIANQUIN Valter
nato ad AOSTA il 06.03.50.
F. 19 – n. 278/b – sup. occ. m² 1 – Colt. B.a. – Zona Ef
Indennità: Lire 570
Contributo regionale integrativo: Lire 4.470
- 7) PIEROPAN Giuseppe
nato ad AOSTA il 24.04.38.
F. 20 – n. 42/b – sup. occ. m² 14 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 48.595
Contributo regionale integrativo: Lire 154.020
- 8) CAZZOLA Luciana
nata ad ACQUI TERME (AL) il 21.02.33.
COMETTO Marisa
nata ad AOSTA il 25.07.33.
MAIONE Mario
nato a NAPOLI il 02.02.29.
QUARELLO Maria Carla
nata ad AOSTA il 02.05.35.
F. 20 – n. 72/b – sup. occ. m² 508 – Colt. Pr.i. – Zona Ea
Indennità: Lire 451.230
Contributo regionale integrativo: Lire 1.430.215

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de GRESSAN et compris dans les zones A12 et C25 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE GRESSAN

- F. 19 – n. 625/b – sup. occ. m² 3 – Colt. Pr.i. – zona A12
Indennità: Lire 120.040
- 3) CAZZOLA Luciana
nata ad ACQUI TERME (AL) il 21.02.33.
COMETTO Marisa
nata ad AOSTA il 25.07.33.
MAIONE Mario
nato a NAPOLI il 02.02.29.
QUARELLO Maria Carla
nata ad AOSTA il 02.05.35.
F. 20 – n. 72/b – sup. occ. m² 378 – Colt. Pr.i. – Zona C25
Indennità: Lire 9.640.360
- 4) BIANQUIN Ezio
nato ad AOSTA il 21.07.46.
BIANQUIN Valter
nato ad AOSTA il 06.03.50.
F. 20 – n. 58/b – sup. occ. m² 250 – Colt. Pr.i. – Zona C25
Indennità: Lire 6.375.900

5) FOSSON Jeanette
nata ad AOSTA il 21.01.47
GIOVANNINO Odette
nata in Francia il 28.02.13
F. 20 - n. 453/b - sup. occ. m² 11 - Colt. Pr.i. - Zona C25

F. 20 - n. 436/b - sup. occ. m² 154 - Colt. Pr.i. -
Zona C25
F. 20 - n. 438/b - sup. occ. m² 72 - Colt. Pr.i. -
Zona C25
Indennità: Lire 6.044.355

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 16 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 aprile 1999, n. 222.

Nuova nomina della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto del Ministero della Sanità in data 3 novembre 1989 contenente i criteri per la fruizione, presso centri di altissima specializzazione all'estero, di prestazioni non ottenibili in Italia tempestivamente o in forma adeguata alla particolarità del caso clinico, emanato in applicazione dell'art. 3 della legge 23 ottobre 1985, n. 595;

Visto l'art. 7 del succitato decreto ed in particolare il comma 2 relativo alla competenza della Commissione centrale, prevista dall'art. 8 del medesimo decreto, nella valutazione dei presupposti e condizioni nonché nella formulazione del parere sulle spese rimborsabili, ed i commi 3 e 4 concernenti la determinazione da parte del Ministero della Sanità, sentita la Commissione centrale, dell'ulteriore concorso erogabile nelle spese connesse all'assistenza fruita presso i centri di altissima specializzazione all'estero rimaste a carico degli assistiti;

6) DATTOLA Cristina
nata ad AOSTA il 21.08.62.
DATTOLA Renato
nato ad AOSTA il 04.04.67.
F. 20 - n. 83/b - sup. occ. m² 21 - Colt. Pr.i. - Zona A12
F. 19 - n. 408/b - sup. occ. m² 25 - Colt. Pr.i. -
Zona A12
F. 19 - n. 406/b - sup. occ. m² 37 - Colt. Pr.i. -
Zona A12
F. 19 - n. 407/b - sup. occ. m² 74 - Colt. Pr.i. - Zona A12
Indennità: Lire 2.355.805

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 16 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 222 du 19 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du ministre de la santé du 3 novembre 1989, pris en application de l'art. 3 de la loi n° 595 du 23 octobre 1985, portant critères à suivre pour bénéficier, dans des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, de prestations qu'en Italie ne sont pas fournies en temps utile ou dans le respect des particularités de chaque cas clinique ;

Vu l'art. 7 du décret susmentionné et notamment le 2° alinéa, relatif aux attributions de la commission centrale visée à l'art. 8 dudit arrêté en matière d'appréciation des conditions requises et d'émission de l'avis afférent aux dépenses pouvant être remboursées, ainsi que les 3° et 4° alinéas, relatifs à la détermination par le Ministère de la santé, sur avis de la commission centrale, du concours supplémentaire aux frais liés à l'assistance fournie par les centres médicaux étrangers de très haute spécialisation à la charge des bénéficiaires ;

Visto il decreto del Ministero della Sanità 13 maggio 1993, di modifica al decreto soprarichiamato, con il quale viene stabilito che le competenze amministrative, già attribuite alla Commissione centrale, in materia di valutazione dei presupposti e condizioni nonché di formulazione del parere sulle spese rimborsabili e quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, siano esercitate direttamente dalle singole regioni che vi provvedono sulla base delle direttive della Commissione centrale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1078 in data 2 aprile 1999, relativa alla ridefinizione della Commissione di cui all'oggetto;

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

- Sig.ra Morena JUNOD
Direttore della Direzione salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, con funzioni di presidente;
- Dott.ssa Piera SQUILLIA
Capo del Servizio Sanità ospedaliera ed economia sanitaria dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- Dott. Piergiorgio MONTANERA
Direttore sanitario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 616 in data 8 settembre 1997 è revocato;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Commissario dell'U.S.L.;

4) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 14 aprile 1999, n. 9.

Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni inseriti nel comprensorio oggetto di riordino.

Vu le décret du ministre de la santé du 13 mai 1993 modifiant le décret susmentionné et établissant que les fonctions administratives de la commission centrale en matière d'appréciation des conditions requises et d'émission de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que les fonctions du Ministère de la santé en matière de détermination de l'aide pouvant être octroyée, sont exercées directement par les Régions suivant les directives de la commission centrale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1078 du 2 avril 1999 portant nouvelle définition de la commission en question ;

arrête

1) La commission chargée des tâches administratives précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la commission centrale visée à l'art. 8 dudit décret relatif à l'évaluation des conditions requises et à l'émission des avis concernant les dépenses remboursables, ainsi que des fonctions attribuées au Ministère de la santé en matière de détermination des concours financiers, est composée comme suit :

- Morena JUNOD
directrice de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, présidente ;
- Piera SQUILLIA
chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- Piergiorgio MONTANERA
directeur sanitaire de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 616 du 8 septembre 1997 est révoqué ;

3) Copie du présent arrêté est transmise aux personnes concernées et au commissaire de l'USL ;

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 9 du 14 avril 1999,

portant nomination de la Commission technique pour l'estimation des terrains faisant partie de la zone concernée par le remembrement rural.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. GAUDIO Roberto	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. Presidente.
Dott.ssa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali.
Geom. BENVENUTO Roberto	Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.
Sig. PRAZ Enzo	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional.
Sig. GRIVON Luigi	Rappresentante nominato dal Comune di CHAMBAVE.
Arch. VESAN Silvano	Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Quart, 14 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 16 aprile 1999, n. 10.

Riapertura della pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE, comprese le sue sorgenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È riaperta la pesca nel torrente Clusella in Comune di SARRE a far data da domenica 18 aprile 1999.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

M. Roberto GAUDIO	Représentant du consortium d'amélioration foncière. Président.
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Roberto BENVENUTO	Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.
M. Enzo PRAZ	Représentant de l'Istitut Agricole Régional.
M. Luigi GRIVON	Représentant de la commune de CHAMBAVE.
M. Silvano VESAN	Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Quart, le 14 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 10 du 16 avril 1999,

portant réouverture de la pêche dans le Clusella, y compris ses sources, dans la commune de SARRE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La réouverture de la pêche dans le Clusella, dans la commune de SARRE, est fixée au dimanche 18 avril 1999.

Art. 2

Il controllo sull'applicazione del presente decreto è affidata agli agenti del Corpo Forestale Valdostano, al Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca e gli agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 16 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 8 aprile 1999, n. 24.

Sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue – Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»).

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

La sostituzione del Sig. Loris SARTORE, con la Sig.ra Cristina MONAMI, quale rappresentante della Lega Nazionale Cooperative e Mutue – Comitato regionale Valle d'Aosta, nella Commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10 della L.R. 27/98.

Aosta, 8 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 12 aprile 1999, n. 25.

Nomina giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano per l'anno 1999.

Art. 2

Les agents du Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, ainsi que les autres agents autorisés par la loi sont chargés de surveiller l'application du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 16 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 24 du 8 avril 1999,

portant remplacement de M. Loris SARTORE par Mme Cristina MONAMI, en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» – Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Mme Cristina MONAMI est nommée en qualité de représentante de la «Lega Nazionale Cooperative e Mutue» – Comité régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la LR n° 27/1998, en remplacement de M. Loris SARTORE.

Fait à Aoste, le 8 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 25 du 12 avril 1999,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain au titre de 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione dell'ideazione grafica dei manifesti per pubblicizzare le manifestazioni estive dell'artigianato tipico valdostano, presieduta dallo scrivente, è così composta:

Dirigente del Servizio attività promozionali dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia

- Guglielmo PRAMOTTON - DONNAS - in rappresentanza dell'A.S.I.V.
- Pierfrancesco GRIZI - AOSTA
e
- Luciano SEGHESSIO - AOSTA - vincitori dell'ultima edizione del concorso grafico relativamente al manifesto della Foire d'Été e dell'Exposition Concours de l'artisanat typique
- Giuseppina MARGUERETTAZ - AOSTA - in rappresentanza del Comité des Traditions Valdôtaines
- Damiano DAUDRY - QUART - in rappresentanza dell'I.V.A.T.
- Mario FINA - MILANO - in rappresentanza dell'A.I.A.P. - Associazione italiana creativi comunicazione visiva

Fungerà da segretario un funzionario dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia.

Aosta, 12 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 12 aprile 1999, n. 26.

Integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

di approvare l'integrazione all'allegato calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Aosta, 12 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'évaluer les projets des affiches destinées à promouvoir les expositions d'été de l'artisanat typique valdôtain, présidé par l'assesseur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, est composé comme suit :

Le chef du Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

- Guglielmo PRAMOTTON - DONNAS - représentant de l'ASIV ;
- Pierfrancesco GRIZI - AOSTE
et
- Luciano SEGHESSIO - AOSTE - vainqueurs de la dernière édition du concours graphique relatif à l'affiche de la Foire d'Été et de l'Exposition Concours de l'Artisanat typique ;
- Giuseppina MARGUERETTAZ - AOSTE - représentante du Comité des Traditions Valdôtaines ;
- Damiano DAUDRY - QUART - représentant de l'IVAT ;
- Mario FINA - MILAN - représentant de l'AIAP - « Association italiana creativi comunicazione visiva ».

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 26 du 12 avril 1999,

complétant le calendrier annuel des foires pour l'année 1999.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Le complément du calendrier annuel des foires pour l'année 1999 figurant en annexe, est approuvé.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 7 aprile 1999, n. 51.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FAVRE Marina
- 2) DONNA PIÙ di BRINGHEN Ester & C. S.n.c.
- 3) BRINGHEN Ester
- 4) JORY Giuliana
- 5) VISICALE Vanessa
- 6) BESENVAL Sergio
- 7) IDEAL S.a.s. di LEN Vittoria & C.
- 8) CORNAZ Gemma
- 9) COMPOSTO Vincenzo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 aprile 1999, n. 52.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 51 du 7 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FAVRE Marina
- 2) DONNA PIÙ di BRINGHEN Ester & C. S.n.c.
- 3) BRINGHEN Ester
- 4) JORY Giuliana
- 5) VISICALE Vanessa
- 6) BESENVAL Sergio
- 7) IDEAL S.a.s. di LEN Vittoria & C.
- 8) CORNAZ Gemma
- 9) COMPOSTO Vincenzo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 52 du 12 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre

presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) AGOSTINO Giuseppe
- 2) RUMIOD Cesarina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 aprile 1999, n. 54.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide del Cervino».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE DEL CERVINO», con sede nel Comune di VALTOURNENCHE – Loc. Breuil-Cervinia – codice fiscale 81005360078 e P.I. 00146090071;

2. è approvato lo Statuto della Società Guide del Cervino, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

Decreto 13 aprile 1999, n. 55.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide di Valpelline».

du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) AGOSTINO Giuseppe
- 2) RUMIOD Cesarina

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 54 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide del Cervino».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE DEL CERVINO», dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia (code fiscal 81005360078 – n° d'immatriculation IVA 00146090071).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société Guide del Cervino», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Annexe statut omissis

Arrêté n° 55 du 13 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société delle Guide di Valpelline».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ DELLE GUIDE DI VALPELLINE», con sede nel Comune di VALPELLINE – Loc. Capoluogo – codice fiscale 91017110072;

2. è approvato lo Statuto della Società delle Guide di Valpelline, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

Decreto 13 aprile 1999, n. 56.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Signora Federica PESSION, residente a VALTOURNENCHE – Loc. Bringaz 97 – è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino, quale rappresentante del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, in sostituzione del Sig. PITETTI Mauro, dimissionario.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÉ DELLE GUIDE DI VALPELLINE», dont le siège est situé au chef-lieu de la commune de VALPELLINE (code fiscal 91017110072).

2. Sont approuvés les statuts de la «Société delle Guide di Valpelline», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Annexe statut omissis

Arrêté n° 56 du 13 avril 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Federica PESSION – résidant à VALTOURNENCHE, 97 hameau de Bringaz – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin, en qualité de représentante de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, en remplacement de M. Mauro PITETTI, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 13 aprile 1999, n. 57.

Sostituzione di due componenti in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor Luigi Riccardo SAVOYE, residente ad AOSTA – Via Gran San Bernardo 32 e la Signora Roberta CANNATA, residente a GIGNOD – Loc. Segheria 2 sono nominati componenti del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo, quale rappresentanti regionali, con scadenza 31 dicembre 1999, in sostituzione del Sig. Enzo BLESSENT e della Signora Silvia TAMBOSCO, dimissionari.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 761.

Comune di COGNE. Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – c. 5 – della L.R. n. 11/1998, della modificazione all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione consiliare n. 58 del 29.10.1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10.11.1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Considerata la modifica all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione del Consiglio comunale di COGNE n. 58 del 29 ottobre 1998, pervenuta in Regione per l'approvazione in data 10 novembre 1998;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione

Arrêté n° 57 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Luigi Riccardo SAVOYE – résidant à AOSTE, 32, rue du Grand-Saint-Bernard – et Mme Roberta CANNATA – résidant à GIGNOD, 2, lieu-dit Segheria – sont nommés membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard, en qualité de représentants de la Région jusqu'au 31 décembre 1999, en remplacement de M. Enzo BLESSENT et de Mme Silvia TAMBOSCO, démissionnaires.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 761 du 15 mars 1999,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 16 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la modification de l'art. 16 du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la

urbanistica con nota prot. 2737/UR del 3 marzo 1999 e riportato nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP);

Ai sensi del comma 5, dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29.01.1999;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 5 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'art. 16 del regolamento edilizio adottata con deliberazione del Consiglio comunale di COGNE n. 58 del 29 ottobre 1998, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 10 novembre 1998.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1064.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

lettre du 3 mars 1999, réf. n° 2737/UR, mentionné au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est approuvée, au sens du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 16 du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal de COGNE n° 58 du 29 octobre 1998 et soumise à la Région le 10 novembre 1998.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1064 du 2 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità e dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey del Comune di MORGEX;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- siano osservate le misure di mitigazione degli impatti ambientali indicate dallo studio di impatto ambientale;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1065.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON, di cui alla deliberazione n. 2464 in data 13.03.1993.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la Strada Regionale per Pontey in Comune di CHÂTILLON», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 2464 del 13 marzo 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col San Carlo aux lieux-dits Lungo-Dora et Liarey, dans la commune de MORGEX, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- Les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement indiquées au rapport joint à l'étude d'impact doivent être adoptées ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1065 du 2 avril 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la voie de raccordement de l'avenue de la «Rimembranza» à la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2464 du 13 mars 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui

entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1167.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione e gestione di un impianto di smaltimento rifiuti sito in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont ed all'esercizio delle relative operazioni alla Ditta VAUDOIS Olinto, ai sensi degli artt. 27, 28 e 46 del Dlgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto, presentato dalla ditta VAUDOIS Olinto, con sede in VILLENEUVE, fraz. Trepont, per la realizzazione in Comune di VILLENEUVE, fraz. Trepont, di un impianto di smaltimento (operazioni individuate al punto D15 dell'allegato «B» del d.lgs. 22/97) ed all'esercizio delle relative operazioni, ai sensi degli artt. 27 e 28 del d.lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994, nell'autorimessa coperta sita nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1) la realizzazione dell'impianto di oggetto del progetto suindicato;

3) di autorizzare, in conformità agli articoli 28 e 46 del decreto legislativo n. 22/97, la ditta VAUDOIS Olinto alla gestione dell'impianto di cui trattasi, con la precisazione che le relative operazioni devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) presso il centro autorizzato potranno essere stoccati esclusivamente i seguenti rifiuti:

<i>Codice Europeo Rifiuto</i>	<i>Descrizione rifiuto</i>	<i>Quantità max annuale</i>
16.01.00	Veicoli fuori uso	25 t
16.01.04	Veicoli inutilizzati	25 t
16.01.05	Parti leggere provenienti da demolizioni di veicoli	10 t

<i>Code européen du déchet</i>	<i>Description du déchet</i>	<i>Quantité maximale par an</i>
16.01.00	Véhicules hors d'usage	25 t
16.01.04	Véhicules inutilisés	25 t
16.01.05	Parties de véhicules légères provenant de leur démolition	10 t

doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1167 du 12 avril 1999,

approuvant le projet de réalisation d'un centre de stockage de déchets au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, et autorisant M. Olinto VAUDOIS à exercer les tâches y afférentes, aux termes des articles 27, 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet déposé par l'entreprise de M. Olinto VAUDOIS, dont le siège social est située au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE, concernant la réalisation d'un centre de stockage de déchets (opérations visées au point D15 de l'annexe B du décret législatif n° 22/1997) ; ladite entreprise est autorisés à remplir les fonctions y afférentes, au sens des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994, dans le garage situé dans l'aire indiquée sur les plans annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante, au hameau de Trepont, dans la commune de VILLENEUVE ;

2) La réalisation du centre de stockage de déchets faisant l'objet du projet susmentionné est autorisée, aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération ;

3) Aux termes des articles 28 et 46 du décret législatif n° 22/1997, M. Olinto VAUDOIS est autorisé à gérer le centre de stockage en cause pourvu que la gestion ait lieu en conformité avec le projet approuvé et que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

a) Dans ledit centre de stockage ne peuvent être entreposés que les déchets suivants :

- b) la quantità di rifiuti stoccabili annualmente non potrà superare le 60 t.;
- c) la quantità massima stoccabile nel centro non deve superare le 20 t.;
- d) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione del centro ed i rifiuti dovranno essere stoccati secondo le modalità tecniche stabilite dalla Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, adottando tutte le precauzioni atte ad evitare danni alle persone ed all'ambiente e non dovranno essere stoccati e/o miscelati rifiuti incompatibili fra di loro;
- e) in fase di esercizio il centro deve essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) il soggetto gestore dovrà tenere presso la sua sede un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni. Dovrà essere tenuto, altresì, limitatamente ai veicoli a motore, il prescritto registro di carico-scarico previsto dal Decreto del Ministro dei Trasporti e della navigazione 16 ottobre 1995, secondo il modello allegato al D.M. stesso;
- g) il soggetto gestore dovrà provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui alla Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del decreto legislativo n. 22/97;
- i) il soggetto gestore dovrà accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione nei casi previsti dall'articolo 15 del decreto legislativo n. 22/97;
- l) in applicazione delle disposizioni contenute nell'articolo 46 del decreto legislativo n. 22/97, il soggetto gestore dovrà rilasciare al proprietario del veicolo consegnato al centro per la demolizione un certificato dal quale deve risultare la data di consegna, gli estremi dell'autorizzazione di cui alla presente deliberazione, le generalità del proprietario e gli estremi di identificazione del veicolo, nonché l'assunzione da parte del gestore del centro stesso dell'impegno di provvedere direttamente alle pratiche di cancellazione dal Pubblico Registro Automobilistico (PRA);
- m) dal 30 giugno 1998 la cancellazione dal PRA dei veicoli e dei rimorchi avviati a demolizione avviene a cura del titolare del centro di raccolta senza oneri di agenzia a carico del proprietario del veicolo o del rimorchio. A tal fine, entro sessanta giorni dalla consegna del veicolo e del rimorchio da parte del proprietario, il titolare del centro deve comunicare l'avvenuta consegna per la demolizione del veicolo e consegnare il certificato di proprietà, la carta di circolazione e le targhe al competente Ufficio del
- b) La quantité de déchets pouvant être stockée chaque année ne doit pas dépasser 60 tonnes ;
- c) La quantité maximale pouvant être stockée dans le centre de stockage ne peut dépasser les 20 tonnes ;
- d) Toutes les modalités techniques de gestion prévues par le projet de réalisation du centre de stockage doivent être suivies et les déchets doivent être stockés selon les modalités prévues par la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 ; de plus, toutes les précautions susceptibles d'éviter des dommages aux personnes et à l'environnement doivent être prises et les déchets incompatibles ne doivent pas être stockés et/ou mélangés ;
- e) Lors de son exploitation, le centre de stockage doit être rendu inaccessible aux personnes non autorisées ;
- f) Le gestionnaire doit tenir un livre de magasin relatif aux déchets, conformément aux dispositions de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété. Un deuxième livre de magasin, prévu par le décret du ministre des transports et de la navigation du 16 octobre 1995, doit être tenu suivant le modèle annexé audit DM, limitativement aux véhicules à moteur ;
- g) Le gestionnaire est tenu de présenter chaque année la déclaration des déchets prévue par la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- h) Jusqu'à l'adoption des dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997, les prescriptions visées à la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 doivent être respectées et toutes les précautions nécessaires adoptées aux fins du respect des principes visés à l'article 2 du décret législatif n° 22/1997 ;
- i) Le gestionnaire doit vérifier que les déchets déposés sont accompagnés du formulaire d'identification prévu par l'art. 15 du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) En application des dispositions de l'article 46 du décret législatif n° 22/1997, le gestionnaire est tenu de délivrer au propriétaire du véhicule déposé au centre de stockage en vue de sa démolition un certificat attestant : la date de remise du véhicule, les références de l'autorisation visée à la présente délibération, l'identité du propriétaire, les références d'identification du véhicule, la prise en charge par le gestionnaire du centre de stockage de la procédure de radiation dudit véhicule du registre public des véhicules (PRA) ;
- m) À compter du 30 juin 1998 la radiation du PRA des véhicules et des remorques destinés à être démolis est prise en charge par le propriétaire du centre de stockage sans qu'aucune commission soit demandée au propriétaire du véhicule ou du remorque. À cette fin, le propriétaire du centre de stockage dispose d'un délai de soixante jour, à compter de la remise du véhicule et de la remorque par son propriétaire, pour informer le bureau compétent du PRA de la prise en charge du véhicule destiné à être

- PRA che provvede ai sensi e per gli effetti dell'art. 103, comma 1, del d.lgs. 30 aprile 1992, n. 285;
- n) il gestore del centro non può alienare, smontare o distruggere i veicoli a motore e i rimorchi da avviare allo smontaggio ed alla successiva riduzione in rottami senza aver prima adempiuto ai compiti di cui alla lettera m);
- o) gli estremi della ricevuta dell'avvenuta denuncia e consegna delle targhe e dei documenti agli uffici competenti devono essere annotati sull'apposito registro di entrata e di uscita dei veicoli da tenersi secondo le norme del regolamento di cui al d.lgs. 30 aprile 1992, n. 285;
- p) le eventuali parti di ricambio attinenti la sicurezza dei veicoli derivanti dalla demolizione possono essere cedute solo ed esclusivamente agli iscritti alle imprese esercenti attività di autoriparazione, di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 22 e possono essere utilizzate solo se sottoposte alle operazioni di revisione singola previste dall'articolo 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285;
- 4) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;
- 5) di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico dell'impianto di cui trattasi saranno svolte dalla signora VAUDOIS Mirena, nata ad AOSTA il 13.03.1973, così come risulta dalla documentazione allegata alla richiesta di autorizzazione;
- 6) l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è rilasciata per anni 5 (cinque) dalla data del presente atto;
- 7) la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;
- 8) l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente atto determina la sospensione ed in relazione alla gravità dei fatti accertati l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo V, capo I del decreto legislativo n. 22/97;
- 9) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla ditta interessata, al Comune di VILLENEUVE, all'A.R.P.A., agli Assessorati regionali e alla stazione forestale competenti.
- démoli et pour transmettre audit bureau le certificat de propriété, la carte de circulation et les plaques d'immatriculation y afférentes. Ledit bureau du PRA engage ensuite la procédure visée au 1^{er} alinéa de l'art. 103 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 ;
- n) Le gestionnaire du centre de stockage ne peut aliéner, démonter ou détruire les véhicules automobiles et les remorques destinés à être démontés et transformés en déchets sans avoir préalablement rempli les obligations visées à la lettre m) du présent arrêté ;
- o) Les références du récépissé attestant la présentation de la déclaration et la remise des plaques d'immatriculation et de la documentation y afférente aux bureaux compétents doivent être inscrites sur le livre de magasin des véhicules, dont la tenue doit respecter le règlement visé au décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 ;
- p) Les éventuelles pièces de rechange ayant trait à la sécurité des véhicules et dérivant de la démolition de ces derniers peuvent être cédées uniquement aux personnes immatriculées au registre des entreprises exerçant l'activité de réparation de véhicules, visé à la loi n° 122 du 5 février 1992, et ne peuvent être utilisées que si elles ont subi la révision prévue par l'art. 80 du décret n° 285 du 30 avril 1992 ;
- 4) L'approbation et l'autorisation relatives à la réalisation du centre visé à la présente délibération remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et constitue, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;
- 5) Les fonctions de responsable technique du centre de stockage en cause sont exercées par Mme Mirena VAUDOIS, née à AOSTE le 13 mars 1973, aux termes de la documentation annexée à la demande d'autorisation ;
- 6) L'autorisation visée à la présente délibération est valable 5 ans (cinq) à compter de la date du présent arrêté ;
- 7) La présente autorisation ne porte pas préjudice aux droits des tiers et prévoit l'obligation pour l'entreprise en question d'obtenir les autorisations nécessaires de la part des organes compétents pour ce qui est des autres dispositions législatives en vigueur en matière d'environnement et d'urbanisme et des éventuelles servitudes de droit public ;
- 8) La non observation, même partielle, des prescriptions du présent acte comporte la suspension et, en fonction de la gravité des faits constatés, la révocation de la présente autorisation, ainsi que l'application des sanctions prévues par le chapitre I^{er} du titre V du décret législatif n° 22/1997 ;
- 9) La présente délibération est notifiée à la personne concernée, à la commune de VILLENEUVE, à l'ARPE, au poste forestier et aux assessorats régionaux compétents.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni.

«Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità».

Modalità per la liquidazione dei contributi di cui articoli 8 bis, 9 e 10.

1. TIPOLOGIA DI INTERVENTO.

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per migliorare e garantire la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di qualità aziendale, nella misura massima:
 - del 50% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 10 milioni, qualora allo studio segua la realizzazione di un sistema di qualità aziendale conforme alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000;
 - del 25% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 5 milioni, se invece allo studio non segue la realizzazione del sistema di qualità aziendale;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di qualità aziendali, conformi alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 150 milioni. La misura di intervento è incrementata al 45% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 200 milioni, quando il progetto per la realizzazione del sistema di qualità aziendale impegna continuativamente più imprese che non appartengono allo stesso gruppo industriale;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di qualità aziendali alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di qualità aziendali per cinque anni dalla prima certificazione, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni ogni quinquennio;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée et complétée.

«Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité».

Modalités de liquidation des crédits visés aux art. 8 bis, 9 et 10.

1. TYPE D'INTERVENTION.

La loi, qui vise à encourager l'introduction, dans les entreprises, de méthodologies et de systèmes susceptibles d'améliorer et de garantir la qualité, comporte les actions suivantes :

- a) Octroi de crédits pour la réalisation d'études visant à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction, dans l'entreprise, d'un système de qualité, à raison de :
 - 50% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 10 millions de liras, au cas où l'étude serait suivie de la réalisation d'un système de qualité conforme aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 ;
 - 25% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 5 millions de liras, au cas où l'étude ne serait pas suivie de la réalisation du système de qualité ;
- b) Octroi de crédits pour la réalisation de systèmes de qualité conformes aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 150 millions de liras. Ledit pourcentage peut être élevé à 45%, jusqu'à concurrence de 200 millions de liras lorsque le projet de réalisation du système de qualité engage de manière continue plusieurs entreprises qui n'appartiennent pas au même groupe industriel ;
- c) Octroi de crédits pour la première certification attestant la conformité des systèmes de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras ;
- d) Octroi de crédits pour le maintien de la certification de la conformité des systèmes de qualité pendant cinq ans à compter de la première certification, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras au titre de chaque période de cinq ans ;

- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità alla normativa nazionale e comunitaria di prodotti aziendali, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni;
- f) concessione di contributi per la certificazione della conformità alla normativa nazionale e comunitaria di processi aziendali, nella misura massima del 35% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 50 milioni.

2. SOGGETTI BENEFICIARI.

Possono accedere ai contributi di cui al punto 1 delle presenti modalità le seguenti imprese:

- a) le imprese artigiane di produzione e di servizi, anche in forma di cooperativa;
- b) le piccole e medie imprese industriali, di servizi, commerciali, turistiche e alberghiere, anche in forma di cooperativa;
- c) i consorzi e le società consortili fra le imprese di cui alle lettere a) e b);
- d) le società consortili miste, a condizione che le imprese abbiano la maggioranza all'interno del consorzio.

Le imprese di cui al comma precedente devono avere sede legale e operativa in Valle d'Aosta.

Sono considerate piccole imprese quelle che hanno un massimo di 50 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 7 milioni di ECU o un totale di bilancio annuo non superiore a 5 milioni di ECU; sono considerate medie imprese quelle che hanno un massimo di 250 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 40 milioni di ECU o un totale di bilancio annuo non superiore a 27 milioni di ECU. Entrambe devono essere in possesso del requisito di indipendenza come definito all'art. 3 dell'allegato pubblicato sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. 107, del 30 aprile 1996.

3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE.

In attuazione dell'art. 8 bis della legge, la Regione concede contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, che possiedano almeno una delle seguenti caratteristiche:

- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nella progettazione, sviluppo, fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9001);
- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei

- e) Octroi de crédits pour la certification attestant la conformité des produits de l'entreprise aux dispositions nationales et communautaires, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras ;
- f) Octroi de crédits pour la certification attestant la conformité des procédés adoptés par l'entreprise aux dispositions nationales et communautaires, à raison de 35% maximum de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 50 millions de liras.

2. BÉNÉFICIAIRES.

Les entreprises indiquées ci-après ont vocation à accéder aux crédits visés au point 1 du présent texte :

- a) Les entreprises artisanales de production et de services, même sous forme de coopératives ;
- b) Les petites et moyennes entreprises de services, industrielles, commerciales, touristiques et hôtelières, même sous forme de coopératives ;
- c) Les consortiums et les sociétés consortiales d'entreprises visées aux lettres a) et b) ci-dessus ;
- d) Les sociétés consortiales mixtes, à condition que les entreprises soient majoritaires au sein du consortium.

Le siège social et opérationnel des entreprises visées à l'alinéa précédent doit être situé en Vallée d'Aoste.

Les entreprises dont les effectifs s'élèvent à 50 personnes maximum et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 7 millions d'écus ou dont le bilan annuel est inférieur à 5 millions d'écus sont considérées comme des petites entreprises ; les entreprises dont les effectifs s'élèvent à 250 personnes maximum et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 40 millions d'écus ou dont le bilan annuel est inférieur à 27 millions d'écus sont considérées comme des moyennes entreprises. Tant les petites que les moyennes entreprises doivent justifier de la qualité d'indépendance telle qu'elle est définie à l'art. 3 de l'annexe publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° 107 du 30 avril 1996.

3. AIDES FINANCIERES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION.

En application de l'art. 8 bis de la loi en cause, la Région accorde des subventions aux entreprises qui réalisent, aux termes des dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, des études d'évaluation répondant à l'une au moins des caractéristiques indiquées ci-après :

- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau de la conception, du développement, de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9001) ;
- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les

benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nella fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9002);

- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nelle prove, controlli e collaudi finali (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9003);
- contribuire alla valutazione dell'opportunità, dei costi, dei benefici dell'introduzione di un sistema di assicurazione della qualità nelle attività di prova, di certificazione e di accreditamento (le norme di riferimento sono quelle della serie UNI-CEI-EN 45000).

Gli studi devono definire, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di qualità aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

Criteri di rilevazione dei costi.

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA;
- b) studi e analisi:
 - b1) se condotti da terzi, le spese dovranno essere documentate come alla lettera a);
 - b2) se condotti da personale all'interno all'impresa, il costo sarà determinato in base alle ore impiegate valorizzate a relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Modalità di presentazione delle domande.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dall'Assessorato competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 6 mesi dalla data di presentazione della domanda.

bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9002) ;

- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau des épreuves, des contrôles et des essais finaux (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9003) ;
- elles contribuent à évaluer l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de garantie de la qualité au niveau des activités relatives aux épreuves, à la certification et à l'agrément (dispositions de référence : UNI-CEI-EN 45000).

Lesdites études doivent définir, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'introduction d'un système de qualité et, dans le cas où celle-ci serait souhaitable, le programme des interventions nécessaires à sa réalisation.

Critères afférents au calcul des dépenses

Les dépenses sont jugées admissibles aux fins de l'octroi des crédits uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, exception faite des dépenses différées relatives aux personnels.

Les critères suivants sont adoptés au titre de chaque catégorie de dépense :

- a) Conseils externes : la dépense y afférente doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA ;
- b) Études et analyses :
 - b1) Si elles sont réalisées par des tiers, la dépense y afférente doit être documentée au sens de la lettre a) ci-dessus ;
 - b2) Si elles sont réalisées par des personnels de l'entreprise, la dépense y afférente doit être déterminée sur la base des heures de travail, calculées selon le coût horaire aux termes de l'art. 6 du présent texte ; ladite dépense doit faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur.

Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis à cet effet par l'Assessorat compétent en matière d'industrie, munies d'un timbre fiscal et déposées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Lesdites demandes doivent permettre d'identifier les interventions et indiquer la dépense prévue.

L'étude d'évaluation ne peut durer plus de 6 mois à compter de la date de présentation de la demande y afférente.

Dopo la realizzazione degli interventi, i soggetti richiedenti i contributi dovranno presentare una relazione tecnica, accompagnata dalla documentazione originale di spesa, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione tecnica dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

La liquidazione del contributo sarà effettuata ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione tecnica, nella misura del 25% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di lire 5 milioni.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di qualità aziendale valutato conforme o certificato secondo le norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di pari importo di quella già erogata, ad avvenuta presentazione della dichiarazione di conformità o del certificato.

4. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI QUALITÀ AZIENDALI.

In attuazione dell'articolo 9 della legge, la Regione concede contributi alle imprese che realizzino sistemi di qualità, che riguardino l'intera struttura aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000. In particolare sono concessi contributi per la realizzazione di:

- sistemi di assicurazione della qualità nella progettazione, sviluppo, fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9001);
- sistemi di assicurazione della qualità nella fabbricazione, installazione ed assistenza (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9002);
- sistemi di assicurazione della qualità nelle prove, controlli e collaudi finali (la norma di riferimento è la UNI-EN-ISO 9003);
- sistemi di assicurazione della qualità nelle attività di prova, di certificazione e di accreditamento (le norme di riferimento sono quelle della serie UNI-CEI-EN 45000).

Sono altresì concessi contributi alle imprese che, avendo già realizzato un sistema di assicurazione della qualità conforme alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000, intendano implementare tale sistema, cambiando la norma di riferi-

Après la réalisation des interventions, les demandeurs sont tenus de présenter un rapport technique indiquant les résultats obtenus, les coûts supportés et, le cas échéant, les écarts par rapport à la dépense prévue, assorti des justificatifs de la dépense (original).

Copie de l'étude d'évaluation doit être annexée audit rapport technique.

La dépense n'est pas admise aux fins de l'octroi des crédits si les justificatifs y afférents ont été établis après l'expiration du délai fixé pour la réalisation de l'étude d'évaluation ni s'ils l'ont été avant la date de présentation de la demande y afférente.

La subvention est liquidée une fois l'intervention terminée, sur présentation du rapport technique susdit, à raison de 25% de la dépense jugée admissible, jusqu'à concurrence de 5 millions de liras.

Au cas où, après l'intervention, il serait procédé à la réalisation, selon les délais fixés par le présent texte, d'un système de qualité jugé conforme aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 ou certifié aux termes de celles-ci, une autre tranche de la subvention, d'un montant correspondant à celui déjà liquidé, est versée sur présentation de la déclaration de conformité ou de la certification.

4. AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE QUALITÉ DANS LES ENTREPRISES.

En application de l'art. 9 de la loi en cause, la Région accorde des subventions aux entreprises qui réalisent des systèmes de qualité concernant l'ensemble de leur structure et ayant pour but la modernisation des stratégies managerielles, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources, aux termes des dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000. Des crédits sont notamment accordés pour la réalisation :

- de systèmes de garantie de la qualité au niveau de la conception, du développement, de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9001) ;
- de systèmes de garantie de la qualité au niveau de la fabrication, de l'installation et de l'assistance (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9002) ;
- de systèmes de garantie de la qualité au niveau des épreuves, des contrôles et des essais finaux (disposition de référence : UNI-EN-ISO 9003) ;
- de systèmes de garantie de la qualité au niveau des activités relatives aux épreuves, à la certification et à l'agrément (dispositions de référence : UNI-CEI-EN 45000).

Des crédits sont également accordés aux entreprises qui, ayant déjà réalisé un système de garantie de la qualité aux termes des dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000, souhaitent implémenter ledit système, en changeant la disposi-

mento, dalla norma UNI-EN-ISO 9003 alla norma UNI-EN-ISO 9002, dalla norma UNI-EN-ISO 9002 alla norma UNI-EN-ISO 9001.

La conformità del sistema di qualità viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale e da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento.

Le iniziative comprendono sia la fase di elaborazione delle procedure e del manuale di qualità, sia la fase di attuazione del sistema.

Criteri di rilevazione dei costi.

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) consulenze esterne.

Esse potranno riguardare:

- organizzazione della struttura aziendale per la gestione della qualità;
- attività e servizi per la definizione del sistema qualità;
- attività e servizi per l'elaborazione del manuale qualità, delle procedure di gestione e tecniche;
- assistenza per l'avvio e la messa a punto del sistema qualità;
- attività e servizi per il controllo della qualità.

Le spese il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni aziendali, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

b) acquisto di beni strumentali per prove e controllo.

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema qualità aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base dell'ammontare al netto dell'IVA, compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) formazione, compreso il costo orario del personale.

tion de référence (de UNI-EN-ISO 9003 à UNI-EN-ISO 9002, de UNI-EN-ISO 9002 à UNI-EN-ISO 9001).

La conformità du système de qualité doit être attestée par des organismes que les bénéficiaires peuvent choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral.

Les initiatives comprennent aussi bien l'élaboration des procédures et du manuel de qualité que l'application du système.

Critères afférents au calcul des dépenses

Les dépenses sont jugées admissibles aux fins de l'octroi des crédits uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, exception faite des dépenses différées relatives aux personnels.

Les critères suivants sont adoptés au titre de chaque catégorie de dépense :

a) Conseils externes.

Ils peuvent concerner :

- l'organisation de la structure de l'entreprise aux fins de la gestion de la qualité ;
- les activités et les services pour la définition du système de qualité ;
- les activités et les services pour l'élaboration du manuel de qualité, des procédures de gestion et des procédures techniques ;
- l'assistance pour le démarrage et la mise au point du système de qualité ;
- les activités et les services pour le contrôle de la qualité.

La dépense y afférente, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise, doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA.

b) Acquisition de biens d'équipement pour les épreuves et les contrôles.

Lesdits biens doivent être présents dans l'entreprise, indiqués dans les documents qui composent le système de qualité et utilisés pour la gestion de la qualité.

La dépense y afférente doit être documentée par des factures acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA et peut comprendre les éventuels droits de douane, ainsi que les frais de transport, d'emballage et de montage, à l'exclusion des frais généraux.

c) Formation, y compris le coût horaire des personnels.

Le spese relative potranno riguardare attività e servizi di formazione del personale coinvolto nel sistema qualità interni o esterni all'azienda. In particolare:

- c1) le spese per la formazione del personale dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale interno in formazione esterna determinato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da individuarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, e saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'Amministrazione regionale;

- c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA;

- c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno (compresi titolare, soci o amministratori) in funzione discente sarà determinato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da individuarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Tale costo sarà ammesso a contributo soltanto se rientrante all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dell'Amministrazione regionale.

- d) interventi di laboratori esterni.

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

- e) Attivazione di forme di collaborazione e partenariato con imprese di Stati membri della Comunità Europea nell'ambito della qualità.

- f) Acquisizione di informazioni e di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di informazioni dovranno riguardare i costi per l'acquisto di normative

La dépense y afférente peut concerner les activités et les services relevant de la formation des personnels intéressés par le système de qualité, qu'ils soient réalisés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir :

- c1) La dépense afférente à la formation des personnels effectuée par des formateurs n'appartenant pas à l'entreprise doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

La dépense afférente aux personnels en formation à l'extérieur de l'entreprise est admise aux fins de l'octroi de la subvention ; elle est déterminée sur la base des heures du cours, selon le coût horaire y afférent, aux termes de l'art. 6 du présent texte. Les frais de déplacement desdits personnels, dûment justifiés, sont également admis, selon les montants prévus pour les fonctionnaires de l'Administration régionale ;

- c2) La dépense afférente à l'action de formateurs n'appartenant pas à l'entreprise doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA ;

- c3) La dépense afférente aux personnels exerçant des fonctions de formateurs – au cas où ils justifieraient des capacités nécessaires – et la dépense afférente aux personnels en formation (y compris le titulaire, les associés ou les administrateurs) sont déterminées sur la base des heures du cours, selon le coût horaire y afférent, aux termes de l'art. 6 du présent texte.

Lesdites dépenses, qui doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, ne sont admises aux fins de l'octroi des crédits que si elles s'inscrivent dans le cadre d'un programme de formation documenté par les textes utilisés et pouvant être vérifié par l'Administration régionale.

- d) Interventions de laboratoires externes.

La dépense jugée admissible peut concerner les coûts afférents à la métrologie et au réglage des équipements et des appareils utilisés pour le contrôle de la qualité, indiqués dans les documents qui composent le système de qualité.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA .

- e) Mise en œuvre de formes de collaboration et de partenariat, en matière de qualité, avec des entreprises situées dans des États membres de l'Union européenne.

- f) Acquisition d'informations et de logiciels pour les ordinateurs.

La dépense jugée admissible pour l'acquisition d'informations doit concerner les coûts pour l'achat des disposi-

tecniche necessarie per la certificazione del sistema qualità aziendale.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema qualità aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

g) Apporto professionale del personale interno dipendente.

Il costo del personale interno dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammissibile a contributo, sarà determinato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 6 delle presenti modalità, tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

h) Spese per la valutazione della conformità del sistema di qualità alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000, effettuata da organismi accreditati, in alternativa alla certificazione del sistema di qualità.

La valutazione della conformità del sistema di qualità dovrà essere effettuata da organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento.

Questi certificheranno la conformità stessa mediante l'invio all'Amministrazione regionale di un certificato di conformità finalizzato ai soli adempimenti della legge.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Per le spese sostenute in proprio senza acquisti dall'esterno, come ad esempio per la costruzione di macchinari per prova e controllo, l'azienda dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

Il contributo è calcolato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dall'Unione Europea, non potendo comunque eccedere un importo pari al 35% della spesa complessiva ammissibile.

Modalità di presentazione delle domande.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dall'Assessorato competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

tions techniques nécessaires à la certification du système de qualité.

La dépense jugée admissible pour l'acquisition de logiciels pour les ordinateurs doit concerner des logiciels nécessaires à la gestion du système de qualité, achetés ou réalisés par des techniciens.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA .

g) Collaboration professionnelle des personnels.

La dépense afférente aux personnels, qui ne peut dépasser 15% de la dépense globale jugée admissible aux fins de l'octroi de la subvention, est déterminées sur la base des heures de travail, calculées selon le coût horaire, aux termes de l'art. 6 du présent texte ; la dépense en question doit faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur.

h) Dépenses pour l'évaluation de la conformité du système de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000, effectuée par des organismes agréés, en remplacement de la certification du système de qualité.

La conformité du système de qualité doit être attestée par des organismes agréés par le système national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral.

Lesdits organismes sont tenus de faire parvenir à l'Administration régionale le certificat attestant la conformité susmentionnée, pour servir et valoir ce que de droit.

La dépense y afférente doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA .

Pour ce qui est des frais supportés directement, sans que des achats de l'extérieur aient été effectués (par exemple, pour la construction d'appareils pour les épreuves et les contrôles), l'entreprise est tenue de présenter une expertise rédigée par un technicien compétent en la matière et indiquant les matériaux utilisés, leur quantité et les heures qui ont été nécessaires à la réalisation de l'ouvrage, ainsi que la conformité de celui-ci aux dispositions en vigueur.

Pour calculer le montant de la subvention – qui, en tout état de cause, ne doit pas dépasser 35% de la dépense globale jugée admissible –, il est fait application, à chaque type de dépense, des pourcentages fixés par l'Union européenne.

Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis à cet effet par l'Assessorat compétent en matière d'industrie, munies d'un timbre fiscal et déposées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Lesdites demandes doivent permettre d'identifier les interventions et indiquer la dépense prévue.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, i soggetti richiedenti i contributi dovranno presentare una relazione tecnica, accompagnata dalla documentazione originale di spesa, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione tecnica dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

La liquidazione del contributo avverrà dopo la valutazione della conformità del sistema di qualità alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000 da parte di organismi accreditati ovvero dopo la certificazione della sua conformità a dette norme.

5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI QUALITÀ AZIENDALI, DI PRODOTTI E DI PROCESSI.

In attuazione dell'art. 10 della legge, la Regione concede contributi alle Imprese che intendano certificare il proprio sistema di qualità, che intendano certificare i propri processi o i propri prodotti, che mantengano la certificazione del proprio sistema di qualità.

Certificazione del sistema di qualità aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, della conformità dei sistemi di qualità aziendali alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000.

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure certificative a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La certificazione del sistema di qualità aziendale può riguardare anche interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge purché il sistema sia esteso all'intera attività dell'impresa.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Certificazione di processi o di prodotti.

I contributi sono concessi a fronte di spese per la certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazio-

Le projet ne peut durer plus de 18 mois à compter de la date de présentation de la demande y afférente.

Après la réalisation des interventions, les demandeurs sont tenus de présenter un rapport technique indiquant les résultats obtenus, les coûts supportés et, le cas échéant, les écarts par rapport à la dépense prévue, assorti des justificatifs de la dépense (original).

Copie du manuel de qualité sous une forme non contrôlée doit être annexée audit rapport technique.

La dépense n'est pas admise aux fins de l'octroi des crédits si les justificatifs y afférents ont été établis après l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet ni s'ils l'ont été avant la date de présentation de la demande y afférente.

La subvention est liquidée après que les organismes agréés auront évalué la conformité du système de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 ou bien après que la certification afférente à ladite conformité aura été délivrée.

5. AIDES FINANCIERES POUR LA CERTIFICATION DE SYSTEMES DE QUALITÉ, DE PRODUITS ET DE PROCÉDÉS.

En application de l'art. 10 de la loi en cause, la Région accorde des subventions aux entreprises qui entendent certifier leur système de qualité, leurs produits ou leurs procédés et qui maintiennent la certification de leur système de qualité.

Certification du système de qualité dans l'entreprise

Les crédits en cause sont accordés pour les dépenses afférentes à la première délivrance de la certification – par des organismes agréés par le système national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral – de la conformité des systèmes de qualité dans l'entreprise aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000.

Les crédits en cause sont accordés pour les frais que les bénéficiaires ont supportés au titre des procédures afférentes à la certification, lorsqu'il est fait appel à l'intervention d'organismes agréés.

La certification du système de qualité peut concerner, entre autres, des interventions qui s'avèrent nécessaires suite à des prescriptions législatives, à condition que le système soit appliqué à toute l'activité de l'entreprise.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

Certification des procédés ou des produits

Les crédits en cause sont accordés pour les dépenses afférentes à la certification – par des organismes agréés par le sys-

nale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, di processi tecnologici, intesi come fase di un processo produttivo globale che, per espliciti condizionamenti imposti dall'implementazione di un sistema di qualità certificato o da una certificazione di prodotto, debba esso stesso essere certificato da istituti a tal fine accreditati e notificati, e di prodotti aziendali, intesi come ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità a normative nazionali o comunitarie.

La certificazione di prodotto o di processo non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni accreditati o organismi di certificazione accreditati;
- b) svolgimento delle procedure certificative.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Mantenimento della certificazione dei sistemi di qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il mantenimento della certificazione della conformità del sistema di qualità aziendale alle norme della serie UNI-EN-ISO 9000 o della serie UNI-CEI-EN 45000 per i primi cinque anni dopo la prima certificazione.

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati e di enti di accreditamento.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'IVA.

Modalità di presentazione delle domande.

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dall'Assessorato competente in materia di industria entro sei mesi dal rilascio dell'attestato di certificazione e saranno accompagnate dalla documentazione originale di spesa e dagli attestati di certificazione.

La certificazione del sistema di qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema di qualità.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di tre certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

Le domande di contributo per il mantenimento della certificazione nei primi cinque anni dovranno essere presentate

tème national ou par des structures européennes équivalentes, en vertu d'un accord bilatéral – de procédés technologiques représentant une phase d'un procédé productif global qui, du fait des conditionnements explicites imposés par l'implémentation d'un système de qualité certifié ou par une certification des produits, doit être lui aussi certifié par des instituts agréés et notifiés à cet effet, ainsi que de produits de l'entreprise, dans le but d'obtenir un label, national ou international, attestant la conformité du produit en cause aux dispositions nationales ou communautaires.

La certification des produits ou des procédés ne doit pas concerner des interventions qui s'avèrent nécessaires suite à des prescriptions législatives.

Les crédits en cause sont accordés pour les frais que les bénéficiaires ont supportés pour :

- a) Des interventions de laboratoires externes agréés ou d'organismes de certification agréés ;
- b) Les procédures de certification.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

Maintien de la certification des systèmes de qualité

Les crédits sont accordés pour les dépenses afférentes au maintien de la certification de la conformité des systèmes de qualité aux dispositions de la série UNI-EN-ISO 9000 ou de la série UNI-CEI-EN 45000 pendant cinq ans à compter de la première certification.

Les crédits sont accordés pour les dépenses supportées pour les interventions d'organismes de certification agréés et d'établissements d'agrément.

Ladite dépense doit être documentée par des factures acquittées et calculée après déduction de l'IVA.

Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis à cet effet par l'Assessorat compétent en matière d'industrie, munies d'un timbre fiscal et déposées dans les six mois qui suivent la délivrance de la certification ; elles doivent être assorties des justificatifs de la dépense (original) et de la certification.

La certification du système de qualité doit être obtenue dans les 12 mois qui suivent la date d'achèvement dudit système.

Les demandes concernant plus de trois certifications des produits relatives à la même année ne seront pas admises aux fins de l'octroi de la subvention.

Les demandes de subvention afférentes au maintien de la certification pendant les cinq premières années doivent être

ogni anno, dopo l'effettuazione delle visite ispettive di mantenimento da parte dell'ente certificatore, e dovranno essere accompagnate dal verbale delle visite stesse.

6. DETERMINAZIONE DEL COSTO ORARIO.

Il costo orario del personale dipendente dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

Il costo orario del titolare, dei soci e degli amministratori sarà determinato con riferimento al costo orario del dipendente di più alto livello del settore in cui opera l'impresa.

Detto costo orario, relativo a un dipendente quadro con 10 anni di anzianità, sarà calcolato sulla base degli elementi previsti dalla contrattazione nazionale del settore, con l'esclusione del superminimo, in quanto elemento di importo variabile, in funzione della contrattazione individuale del dipendente.

7. DOMANDE CUMULATIVE.

Nel caso di domanda cumulativa per contributi per studi di valutazione, per la realizzazione del sistema qualità aziendale e per la certificazione, l'attestato di certificazione è valido anche ai fini dell'attestazione di conformità del sistema qualità (di cui al comma 3 dell'articolo 4 della legge).

L'utilizzazione della certificazione di cui sopra come attestazione per ottenere il contributo per studi di valutazione o per la realizzazione del sistema qualità aziendale subordina l'erogazione del contributo alla presentazione della documentazione di spesa relativa alla certificazione.

Qualora un'impresa presenti più domande di contributo, la documentazione da allegare potrà essere fornita in un solo esemplare.

8. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI.

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla

présentées chaque année, après les inspections y afférentes effectuées par l'organisme chargé de la certification, et doivent être accompagnées du procès-verbal desdites inspections.

6. DÉTERMINATION DU COÛT HORAIRE.

Le coût horaire des personnels doit être déterminé comme suit :

- sur la base de la rétribution effective mensuelle brute (y compris les cotisations diverses prévues par la loi ou par le contrat et les dépenses différées, à l'exclusion de la rémunération des heures supplémentaires et des indemnités journalières), aux termes des conventions du travail et des usages en vigueur dans l'entreprise, pour chaque personne concernée par le projet ;
- aux fins du calcul dudit coût, il n'y a aucune différence entre les heures normales et les heures supplémentaire ;
- pour les personnels n'ayant pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, il y a lieu, pour chaque jour, d'indiquer uniquement les heures fixées par l'horaire de travail.

Le coût horaire du titulaire, des associés et des administrateurs doit être déterminé sur la base du coût horaire des personnels appartenant au grade le plus élevé du secteur dont fait partie l'entreprise.

Le coût horaire d'un cadre justifiant de 10 ans d'ancienneté doit être calculé sur la base des éléments prévus par la convention collective nationale du secteur, à l'exclusion du «superminimo», dont le montant est variable en fonction du contrat individuel.

7. DEMANDES CUMULATIVES.

En cas de demande cumulative afférente à des crédits pour des études d'évaluation, pour la réalisation du système de qualité dans l'entreprise et pour la certification, cette dernière est valable également aux fins de l'attestation de conformité du système de qualité visée au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi.

Étant donné que ladite certification peut être utilisée en tant qu'attestation pour obtenir les crédits pour des études d'évaluation ou pour la réalisation du système de qualité dans l'entreprise, l'octroi desdits crédits est subordonné à la présentation des justificatifs de la dépense afférente à la certification.

Si l'entreprise présente plusieurs demandes de subvention, un seul exemplaire des justificatifs suffit.

8. OCTROI DES CRÉDITS.

Les crédits sont octroyés une fois l'intervention achevée,

base della documentazione definitiva originale delle spese sostenute.

9. CONTROLLI.

L'Assessorato competente in materia di industria svolge i controlli, anche per mezzo di visite di controllo presso l'azienda, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e il mantenimento nel tempo del sistema di qualità aziendale ammesso al finanziamento.

10. CUMULABILITÀ.

Gli interventi previsti dalla legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme regionali, statali o comunitarie per gli stessi interventi.

Nel caso di applicazione della disciplina di aiuto cosiddetta «de minimis», gli interventi previsti dalla legge non sono cumulabili con altri interventi ricadenti nel medesimo regime per l'importo eccedente il limite di 100.000 ECU per un periodo di 3 anni.

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, direzione assetto del territorio e risorse idriche – ufficio miniere e cave – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ampliamento della cava in località Maisonetta, in comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

sur la base de la documentation définitive afférente à la dépense supportée (original).

9. CONTRÔLES.

L'Assessorat compétent en matière d'industrie effectue des contrôles, entre autres par des visites de l'entreprise, pour vérifier la conformité des interventions au projet, ainsi que le maintien du système de qualité financé.

10. CUMULS.

Les crédits visés à la loi ne sont pas cumulables avec des aides analogues prévues par des dispositions régionales, étatiques ou communautaires pour les mêmes interventions.

Au cas où il serait fait application de la discipline d'aide dénommée «de minimis», les crédits prévus par la loi ne sont pas cumulables avec d'autres aides du même type, si le montant y afférent dépasse la limite de 100 000 écus au titre d'une période de 3 ans.

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'extension de la carrière au lieu-dit Maisonetta, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa la comunità montana Monte Rosa in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della strada carrozzabile versante dx torrente Lys – tronco di allacciamento alle fraz. Miocha e Cretaz, dalla sezione 142 alla sezione 220, in comune di PERLOZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la Communauté de Montagne Monte Rosa en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une route sur la rive droite du Lys – tronçon reliant les hameaux de Miocha et Cretaz – entre les sections 142 et 220, dans la commune de PERLOZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente informa che il comune di PONTEY in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di campi da tennis con copertura mobile e spogliatoi, in comune di PONTEY.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la commune de PONTEY en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation de courts de tennis dotés d'une couverture mobile et de vestiaire, dans la commune de PONTEY.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 marzo 1999, n. 52.

4° settore – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quartiere Dora – Approvazione di variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale. Cod. 98/081V/06.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n° 52 du 23 mars 1999.

4^e secteur – Urbanisme – Planification – Travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier de la Doire – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, cod. 98/081V/06.

IL CONSIGLIO COMUNALE

premesso che:

Con deliberazione di Consiglio Comunale n. 274 del 18.12.1998 è stato approvato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31, comma 2 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998, il progetto preliminare relativo ai lavori di costruzione di un nuovo tratto stradale in località Quartiere Dora, redatto dall'arch. Massimo FEA, dal geom. Argentino FEA, dall'ing. Enrico DE GIROLAMO, dall'arch. Massimo LAURENT, dal geol. Roberto CELESTINO, costituito dai seguenti elaborati:

- 1) Relazione tecnica – stima di massima – elenco ditte – profili – sezioni trasversali
- 2) Documentazione fotografica
- 3) Rilievo plano-altimetrico dello stato di fatto
- 4) Situazione di progetto
- 5) Perizia geologica e geotecnica

L'approvazione suddetta costituiva adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale, ai sensi dell'art. 14 lett. b) della medesima legge;

In quanto Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale la suddetta deliberazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio e depositata in pubblica visione per 45 giorni consecutivi a partire dal 25 gennaio 1999 e fino al 10 marzo 1999 compreso in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 16 comma 1 della legge regionale n. 11 del 06.04.1998;

Con pota prot. Pr. 3085/UR del 10.03.1999, prot. comunale n. 5987 del 12.03.1999, la Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, comunicava di non dover formulare Particolari osservazioni in merito alla Variante sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale trasmessagli contestualmente alla sua pubblicazione;

Durante il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni alla Variante adottata;

Si rende necessario approvare la Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale di cui all'oggetto;

Considerato che la 3^a Commissione Consiliare, esaminato il provvedimento in questione in data 16.03.1999, ha espresso parere con 5 voti a favore nominando come relatore il sig. Antonio DE MARCO;

Con voti favorevoli unanimi 24 su 24 consiglieri presenti e votanti, essendo temporaneamente assenti i sigg.ri Carlo NORBIATO, Dina BRUSCHI, Carlo FERINA, Martino BRUNELLO e Marino GUGLIELMINOTTI GAIET, voti espressi per alzata di mano

delibera

LE CONSEIL COMMUNAL

Considérant que :

par la délibération du Conseil communal n° 274 du 18 décembre 1998, il a été approuvé, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'avant-projet des travaux de construction d'un nouveau tronçon de route au Quartier de la Doire, élaboré par MM. Massimo FEA, architecte, Argentino FEA, géomètre, Enrico DE GIROLAMO, ingénieur, Massimo LAURENT, architecte, et Roberto CELESTINO, géologue, et composé des documents suivants :

- 1) Rapport technique – Estimation générale – liste des entreprises – profils – sections transversales ;
- 2) Documentation photographique ;
- 3) Relevé plani-altimétrique de l'existant ;
- 4) Projet ;
- 5) Expertise géologique et géotechnique ;

L'approbation susmentionnée valait adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, au sens de la lettre b) de l'art. 14 de ladite loi ;

La délibération susdite étant une variante non substantielle du plan régulateur générale communal, elle a été publiée au tableau d'affichage de la commune et mise à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs, du 25 janvier au 10 mars 1999 compris, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a communiqué, par sa lettre du 10 mars 1999, réf. n° 3085/UR (réf. de la commune n° 5987 du 12 mars 1999), qu'il n'y avait lieu de soulever aucune remarque particulière au sujet de la variante substantielle du plan régulateur général communal qui lui avait été transmise lors de la publication susmentionnée.

Pendant la période de publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante ;

Il s'avère nécessaire d'approuver la variante non substantielle du plan régulateur général communal en cause.

La troisième commission du Conseil, après avoir examiné l'acte en question le 16 mars 1999, a exprimé un avis favorable (5 voix pour) et nommé M. Antonio DE MARCO en qualité de rapporteur ;

À l'unanimité (24 conseillers présents et votants ; temporairement absents les conseillers Carlo NORBIATO, Dina BRUSCHI, Carlo FERINA, Martino BRUNELLO et Marino GUGLIELMINOTTI GAIET ; vote à main levée),

délibère

- di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla Variante non sostanziale di cui alle premesse della presente deliberazione;
- di approvare di conseguenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la Variante stessa costituita dal progetto relativo ai lavori di costruzione di un tratto stradale in località Quartiere Dora, di cui agli elaborati progettuali citati in premessa;
- di dare atto che la presente approvazione assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della delibera di approvazione e che la stessa verrà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei trenta giorni successivi;
- di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa;
- di dare atto che il responsabile dell'attuazione del presente provvedimento è l'arch. Graziella BENZONI.

Parere favorevole di legittimità

Il Dirigente
BENZONI

Parere di regolarità contabile

Il Dirigente
dei Servizi finanziari
BORLA

Attestazione di copertura finanziaria: senza spesa

Il Dirigente
dei Servizi finanziari
BORLA

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione P.U.D. 8 aprile 1999, prot. n. 1535.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis
attesta

che il Piano Urbanistico di Dettaglio della sottozona denominata «Piazza Orsières–Crotta di Vegnerons–Maison Lavevaz», adottato con deliberazione Consiliare n. 24 del 05.08.1998, trascorsi i termini previsti per legge senza che siano pervenute osservazioni alla Segreteria Comunale, e che la deliberazione Consiliare n. 42 del 28.12.1998 costituisce approvazione del P.U.D.

Il Piano Urbanistico di Dettaglio assumerà efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Segretario comunale
SORTENNI

- aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle visée au préambule de la présente délibération ;
- la variante susdite – composée du projet des travaux de construction d'un tronçon de route au Quartier de la Doire visé aux documents mentionnés au préambule – est approuvée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- ladite approbation prend effet à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ; cette dernière doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous trente jours ;
- la présente délibération n'entraîne aucune dépense ;
- Mme Graziella BENZONI, architecte, est responsable de l'application de la présente délibération.

Avis favorable quant à la légalité.

La dirigeante,
Graziella BENZONI

Avis sur la régularité comptable

Le dirigeant
des services financiers,
Piero BORLA

Attestation de couverture financière : aucune dépense.

Le dirigeant
des services financiers,
Piero BORLA

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du PUD, réf. n° 1535.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Omissis
atteste

que, suite à l'adoption par la délibération du Conseil communal n° 24 du 5 août 1998 du plan d'urbanisme de détail de la sous-zone dénommée «Place Orsières – Crotta di Vegnerons – Maison Lavevaz», aucune observation n'a été présentée au secrétariat de la commune dans les délais fixés par la loi et que le PUD a été approuvé par la délibération du Conseil communal n° 42 du 28 décembre 1998.

Le plan d'urbanisme de détail prendra effet à compter de la date de publication de la présente attestazione au Bulletin officiel de la Région.

La secrétaire communale,
Gabriella SORTENNI

Comune di CHAMBAVE.

Attestazione di approvazione 19 aprile 1999, prot. n. 1703.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

attesta

che la Variante n. 4 non sostanziale al P.R.G.C., adottata con deliberazione Consiliare n. 37 del 30.11.1998, è stata approvata con delibera di Consiglio Comunale n. 14 in data 31.03.1999, essendo trascorsi i termini previsti per legge senza che siano pervenute osservazione alla Segreteria Comunale.

La Variante n. 4 non sostanziale ai P.R.G.C. assumerà efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Segretario comunale
SORTENNI

Comune di ROISAN. Deliberazione 17 aprile 1999, n. 28.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11 del 06.04.98 adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98 (Soppressione tratto di strada in loc. Martinet).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 29 del 28.09.98;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la Sig.ra ISABEL Helen VI^a Q.F. Istruttore Tecnico Comunale dell'area tecnico-manutentiva;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17, comma 3°, della L.R. 73/93, così come modificata dalla L.R. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40

Commune de CHAMBAVE.

Attestation d'approbation du 19 avril 1999, réf. n° 1703.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Omissis

atteste

que la variante non substantielle n° 4 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 30 novembre 1998, a été approuvée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 31 mars 1998, étant donné qu'aucune observation n'a été présentée au secrétariat de la commune dans les délais fixés par la loi.

La variante non substantielle n° 4 du PRGC prendra effet à compter de la date de publication de la présente attestation au Bulletin officiel de la Région.

La secrétaire communale,
Gabriella SORTENNI

Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 17 avril 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 (suppression d'un tronçon de route au hameau de Martinet).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 28 septembre 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, après sa publication, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Mme Helen ISABEL – instructeur technique communal, VI^e grade, aire technique et de l'entretien – est la personne responsable de l'exécution du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens du 3° alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Unanime inoltre delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L. 23.08.93, n. 73. così come modificata dalla L. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40.

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della strada di collegamento tra la frazione Arliod e la costruenda strada intercomunale Valpelline-Doues.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di dare atto che non sono pervenute osservazioni in merito alla variante di cui all'oggetto;

2) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione Consiliare n. 7/99, relativamente al progetto preliminare dei lavori di allacciamento stradale della Frazione Arliod alla strada intercomunale Valpelline-Doues con relativo parcheggio;

3) di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 26 marzo 1999, n. 28.

Variante n. 11 al P.R.G.C. – Presa d'atto mancate osservazioni – Variante non sostanziale artt. 16–17 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto che non sono pervenute osservazioni nei termini previsti in merito alla variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto;

2. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 11 con gli atti della variante;

3. Di trasmettere ai sensi di legge la presente alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni;

4. Di non trasmettere il presente provvedimento all'esame della CO.RE.CO.

Délibère également à l'unanimité

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 15 du 31 mars 1999,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues en cours de construction.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante en question ;

2) La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7/1999 et relative au projet préliminaire des travaux de réalisation de la route reliant le hameau d'Arliod et la route intercommunale Valpelline-Doues et du parc de stationnement y afférent ;

3) Ladite variante prendra effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 28 du 26 mars 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 11 du PRGC, au sens des articles 16 et 17 de la LR n° 11/1998, et prenant acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée dans les délais fixés, au sujet de la variante non substantielle du PRGC en question ;

2. La variante non substantielle n° 11 du PRGC et les actes y afférents sont approuvés ;

3. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours ;

4. La présente délibération n'est pas soumise à la CO.RE.CO.

delibera

Inoltre, unanime, di dichiarare la presente immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 27 della legge regionale del 23 agosto 1993, n. 73 come modificata dalla legge regionale del 9 agosto 1994, n. 41 e dalla legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40.

délibère

La présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 5 sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Articolo 1

È indetto pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione delle sottoelencate sedi farmaceutiche rurali vacanti:

Comune di ARVIER

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di AYMAVILLES

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di BRISSOGNE

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di ISSIME

- sede farmaceutica unica - in gestione provvisoria
- delimitazione della sede: il territorio comunale;

Comune di SAINT-PIERRE

- sede farmaceutica unica - di nuova istituzione
- delimitazione della sede: il territorio comunale

L'indennità di avviamento è determinata ai sensi dell'art. 110 del R.D. 27.07.1934, n. 1265;

la tassa di concessione non è dovuta ai sensi del D.L. 22.06.91, n. 230.

Le delimitazioni delle sedi descritte sono quelle determinate e vigenti alla data del presente bando, come risultanti nelle deliberazioni della Giunta regionale n. 11018 in data 30 dicembre 1994, n. 6109 in data 30.12.1996 e n. 4793 in data 21.12.98, concernenti la revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei Comuni della Regione Valle d'Aosta. Dette delimitazioni, pertanto, potranno subire eventuali variazioni in occasione delle prescritte revisioni biennali delle piante organiche.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de 5 pharmacies rurales vacantes dans la Région autonome Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour l'attribution des pharmacies rurales vacantes indiquées ci-dessous:

Commune d'ARVIER

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune d'AYMAVILLES

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune de BRISSOGNE

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune d'ISSIME

- pharmacie unique - gestion provisoire
- zone desservie : le territoire communal ;

Commune de SAINT-PIERRE

- pharmacie unique - nouvelle pharmacie
- zone desservie: le territoire communal

L'indemnité de mise en service est déterminée au sens de l'art. 110 du DR n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Aucun droit de concession n'est dû, au sens du DL n° 230 du 22 juin 1991.

Les délimitations des zones susmentionnées sont celles en vigueur à la date du présent avis, telles qu'elles ont été déterminées par les délibérations du Gouvernement régional n° 11018 du 30 décembre 1994, n° 6109 du 30 décembre 1996 et n° 4793 du 21 décembre 1998 portant révision biennale de l'organigramme des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste. Lesdites délimitations sont donc susceptibles d'être modifiées lors des révisions biennales des organigrammes.

Articolo 2

Possono partecipare al concorso per l'assegnazione delle sedi farmaceutiche coloro che, alla data di scadenza del termine ultimo di presentazione delle domande, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione europea; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini degli Stati membri dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 10 della legge 29 dicembre 1990, n. 428, all'art. 37 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e al D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni sessanta;
- c) possesso dei diritti civili e politici;
- d) iscrizione all'albo professionale dei farmacisti;
- e) idoneità fisica all'esercizio personale della farmacia;
- f) conoscenza della lingua francese;
- g) conoscenza della lingua italiana (per i candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di Stati membri dell'Unione europea).

Al concorso possono partecipare anche coloro che, pur non aspirando all'assegnazione di alcuna farmacia, aspirino tuttavia al conseguimento dell'idoneità prevista dal comma 5 dell'art. 7 del D.P.C.M. 30 marzo 1994, n. 298, purché alla data di scadenza del termine ultimo di presentazione delle domande siano in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), b), c), d), e), f) e g) del presente articolo.

Resta ferma la preclusione decennale prevista dal quarto comma dell'art. 12 della legge 2 aprile 1968, n. 475, per coloro che abbiano ceduto la propria farmacia ai sensi dell'art. 12 o dell'art. 18 della stessa legge.

Articolo 3

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in conformità al modello di cui all'allegato A al presente bando e con firma in calce del concorrente, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, n. 30 - 11100 AOSTA, entro il trentesimo giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo; la data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura dell'Ufficio protocollo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, sarà apposto su di essa. Se la domanda è inviata per posta, deve essere inoltrata in plico raccomandato, presentato entro il termine suddetto all'Ufficio Postale di partenza: farà fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

Article 2

Le concours pour l'attribution des pharmacies est ouvert à tout candidat qui, à la date limite de dépôt des candidatures, remplit les conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne; sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi ; les citoyens des Etats membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions de l'art. 10 de la loi n° 428 du 29 décembre 1990, de l'article 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Avoir dix-huit ans révolus et moins de soixante ;
- c) Jouir de ses droits civils et politiques ;
- d) Être inscrit à l'ordre professionnel des pharmaciens ;
- e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour la gestion d'une pharmacie ;
- f) Connaître la langue française ;
- g) Connaître la langue italienne (pour les candidats appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie).

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui n'aspirent pas à l'attribution d'une pharmacie, mais désirent obtenir l'aptitude prévue au cinquième alinéa de l'article 7 du DPCM n° 298 du 30 mars 1994, pourvu qu'elles répondent aux conditions générales visées aux lettres a), b), c), d), e), f) et g) du présent article à la date limite de dépôt des candidatures.

L'exclusion décennale prévue au 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi n° 475 du 2 avril 1968 reste en vigueur pour les personnes ayant aliéné leur pharmacie aux termes des articles 12 ou 18 de cette même loi.

Article 3

L'acte de candidature, rédigé selon le modèle visé à l'annexe A) du présent avis, signé par le candidat et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste - 30, rue de Tillier, 11100 AOSTE - avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite de dépôt des candidatures est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant ; la date d'arrivée du dossier sera établie et attestée par le cachet qu'apposera sur celui-ci le secrétariat de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste, apposé sur le dossier ou sur le pli le contenant, faisant foi.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda, l'aspirante deve dichiarare sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- la data, il luogo di nascita e la residenza;
- di possedere la cittadinanza italiana, o di uno Stato membro dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 2. I cittadini della U.E. devono altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- il Comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. Per i cittadini degli Stati membri della U.E. tale dichiarazione è sostituita dalla dichiarazione corrispondente in relazione all'ordinamento dello Stato di appartenenza;
- di possedere la laurea in farmacia o in chimica e tecnologia farmaceutica specificando ed indicando la data ed il luogo di conseguimento e la votazione riportata);
- la data ed il luogo in cui è stata conseguita l'abilitazione professionale oppure gli estremi del D.M. di abilitazione definitiva ai sensi dell'art. 7 della L. 08.12.1956, n. 1378;
- di essere iscritto all'ordine professionale dei farmacisti con specificazione della provincia o regione e della data di iscrizione;
- di non aver riportato condanne penali
oppure
- le eventuali condanne penali passate in giudicato con le fattispecie di reato; nonché i procedimenti penali in corso;
- la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- di non aver mai trasferito la titolarità di farmacia ai sensi dell'art. 12 legge 02.04.1968 n. 475
oppure
- di aver trasferito la titolarità di farmacia ai sensi dell'art. 12 e dell'art. 18, legge 2.4.1968 n. 475 da oltre 10 anni
oppure
- di non essere mai stato titolare di farmacia.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou documents n'est plus admise.

Tout candidat doit déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature, outre ses nom et prénom :

- Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne (le cas échéant, il doit également déclarer avoir une bonne connaissance de la langue italienne) ; les citoyens des Etats membres de l'Union européenne doivent indiquer les conditions substitutives visées à la lettre a) de l'art. 2 du présent avis ;
- La commune dans les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation de ces listes. Les citoyens des états membres de l'Union européenne doivent présenter, au lieu de la déclaration susdite, une déclaration correspondante compte tenu de l'ordre juridique de leur état d'appartenance ;
- Qu'il justifie d'une maîtrise en pharmacie ou en chimie et technologie pharmaceutique (l'université où ledit titre a été obtenu, la date d'obtention et l'appréciation y afférente doivent être indiquées) ;
- La date et le lieu où il a obtenu son habilitation professionnelle ou les références du DM d'habilitation définitive, au sens de l'art. 7 de la loi n° 1378 du 8 décembre 1956 ;
- Qu'il est inscrit à l'ordre professionnel des pharmaciens avec l'indication de la province ou de la région et de sa date d'inscription ;
- Qu'il n'a subi aucune condamnation pénale ;
ou bien
- Les éventuelles condamnations pénales qu'il a subies par jugement ayant force de chose jugée avec mention des types d'infractions y afférentes, ainsi que les actions pénales en cours ;
- Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- Qu'il n'a pas aliéné la pharmacie dont il était titulaire, aux termes de l'articles 12 de la loi n° 475 du 2 avril 1968 ;
ou bien
- Qu'il a pas aliéné la pharmacie dont il était titulaire depuis plus de 10 ans, aux termes des articles 12 et 18 de la loi n° 475 du 2 avril 1968 ;
ou bien
- Qu'il n'a jamais été titulaire d'une pharmacie.

Il concorrente dovrà inoltre dichiarare l'indirizzo, se diverso dalla residenza, con l'esatta indicazione del CAP e del recapito telefonico, presso il quale far pervenire ad ogni effetto le comunicazioni relative al concorso. I candidati sono inoltre tenuti a comunicare tempestivamente, tramite lettera raccomandata, le eventuali variazioni.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Il concorrente potrà allegare alla domanda di partecipazione al concorso tutti quei documenti, certificati di servizio, pubblicazioni che riterrà utile produrre ai fini dell'assegnazione del punteggio previsto per titoli di studio e di carriera nonché per i titoli relativi all'esercizio professionale ai sensi degli artt. 5 e 6 del D.C.P.M. 30.03.1994 n. 298.

L'attività di titolare o direttore di farmacia e di collaboratore di farmacia e di tutti gli altri servizi relativi all'esercizio professionale devono essere comprovati da certificati rilasciati dalle competenti autorità o dagli Ordini Professionali dei Farmacisti.

Gli altri certificati relativi alla attività professionale debbono essere rilasciati, a seconda dei casi, dalle Autorità competenti o dagli Ordini Professionali dei Farmacisti.

I farmacisti direttori di aziende farmaceutiche municipalizzate dovranno far specificare nei relativi certificati se è stato prestato servizio presso farmacie comunali aperte al pubblico, indicando la posizione funzionale.

I titoli di studio e di carriera, previsti dall'art. 6 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 30.03.1994 n. 298, debbono risultare da certificati rilasciati dall'autorità competente.

I titoli relativi ad aggiornamenti professionali curati dagli Ordini Professionali dei Farmacisti dovranno risultare da certificati rilasciati dagli stessi Ordini.

L'attività svolta presso industrie farmaceutiche o presso depositi o magazzini all'ingrosso di medicinali o presso officine di produzione di cosmetici, dovrà essere attestata dal rappresentante legale.

L'attività svolta come professore universitario presso la facoltà di farmacia, come farmacista dipendente del Ministero della Sanità, dell'Istituto Superiore della Sanità, delle Regioni, delle Province autonome, delle Aziende farmaceutiche e municipalizzate e di farmacia militare, dovrà essere attestata dai competenti organi.

Tout candidat doit également indiquer l'adresse, si celle-ci est différente de son lieu de résidence, où toute communication relative au concours doit lui être adressée, avec l'indication exacte du code postal et de son numéro de téléphone. Les candidats sont en outre tenus de communiquer en temps utile, par lettre recommandée, tout changement de l'adresse et des données susmentionnées.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration.

Article 4

Le candidat a la faculté de joindre à son acte de candidature toutes pièces, états de service et publications qu'il estimera utiles aux fins de l'attribution des points prévus pour les titres d'études et de carrière, ainsi que pour les titres afférents à l'exercice de la profession de pharmacien, aux termes des articles 5 et 6 du DPCM n° 298 du 30 mars 1994.

L'activité de titulaire, directeur et collaborateur de pharmacie, ainsi que tout autre service professionnel doivent être attestés par des certificats délivrés par les autorités compétentes ou par les ordres professionnels des pharmaciens.

Les autres certificats afférents aux activités professionnelles doivent être délivrés, selon les cas, par les autorités compétentes ou par les ordres professionnels des pharmaciens.

Les pharmaciens directeurs d'associations pharmaceutiques municipalisées doivent demander que lesdits certificats précisent les fonctions qu'ils ont éventuellement exercées dans des pharmacies communales ouvertes au public et indiquent leur position fonctionnelle.

Les titres d'études et de carrière visés à l'art. 6 du décret du président du Conseil des ministres n° 298 du 30 mars 1994 doivent être attestés par des certificats délivrés par les autorités compétentes.

Les titres afférents à des cours de recyclage professionnel organisés par les ordres professionnels des pharmaciens doivent être attestés par des certificats délivrés par lesdits ordres.

L'activité exercée auprès d'industries pharmaceutiques, de dépôts ou de magasins de médicaments en gros ou d'entreprises fabricant des produits cosmétiques devra être certifiée par leur représentant légal.

L'activité de professeur universitaire auprès de la faculté de pharmacie, de pharmacien au service du Ministère de la santé, de l'Institut supérieur de la santé, des Régions, des Provinces autonomes, des associations pharmaceutiques municipalisées et des pharmacies militaires, doit être certifiée par les organes compétents.

I titoli relativi all'esercizio professionale ed i titoli di studio e di carriera conseguiti all'estero dovranno essere rilasciati dagli organi della Pubblica Amministrazione o dagli Ordini Professionali dei Farmacisti del relativo Stato.

I farmacisti che ritengono di avvalersi dell'agevolazione prevista dall'art. 9 legge 08.03.1968 n. 221 in quanto norma non espressamente abrogata dalla legge 08.11.1991 n. 362 sul riordino del settore farmaceutico – dovranno comprovare, con regolare certificato rilasciato dagli organi competenti, che la farmacia, presso la quale hanno esercitato come titolari, direttori o collaboratori, è farmacia rurale ai sensi della legge 08.03.1968 n. 221.

La documentazione allegata alla domanda deve essere specificatamente indicata in un apposito elenco firmato dal candidato e deve essere prodotta in originale o in copia autentica.

Sono fatte salve eventuali norme di maggior favore per il candidato in vigore al momento dell'effettiva valutazione dei certificati.

Per le pubblicazioni e gli altri lavori scientifici non sono ammessi lavori dattiloscritti, manoscritti o in bozza di stampa.

Ai certificati ed ai documenti dei cittadini della U.E., se redatti in lingua diversa dall'italiano, deve essere allegata una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero e redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare.

Non saranno presi in considerazione documenti o titoli di merito presentati dopo il termine di scadenza della domanda di partecipazione al concorso, così come previsto da precedente Art. 3.

Articolo 5

I candidati riconosciuti handicappati ai sensi della legge 05.02.1994 n. 104 devono fare esplicita richiesta nella domanda di partecipazione al concorso, dell'ausilio eventualmente necessario, nonché dell'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento della prova.

Articolo 6

La domanda di partecipazione al concorso va tassativamente documentata, a pena di esclusione, in conformità alle indicazioni sopra riportate. Non è, pertanto, ammesso presentare domanda di partecipazione al concorso facendo riferimento a documenti di rito o a titoli di merito che siano stati in precedenza prodotti in occasione di partecipazione ad altri concorsi, né è ammesso al candidato di fare riferimento, senza debitamente documentarli, a stati giuridici personali attribuiti di maggiore punteggio o di preferenze in graduatoria adducendo la loro notorietà o accertabilità presso l'amministrazione regionale.

Les titres relatifs à l'exercice de la profession de pharmacien et les titres d'études et de carrière obtenus à l'étranger doivent être délivrés par les organes de l'Administration publique ou par les ordres professionnels des pharmaciens des États y afférents.

Pour bénéficier des points supplémentaires visés à l'art. 9 de la loi n° 221 du 8 mars 1968 – disposition qui n'a pas été expressément abrogée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991, portant réorganisation du secteur pharmaceutique – les pharmaciens doivent prouver, par un certificat délivré par les organes compétents, que la pharmacie auprès de laquelle ils ont exercé leur profession en qualité de titulaires, directeurs ou collaborateurs est une pharmacie rurale, au sens de la loi n° 221 du 8 mars 1968.

La documentation annexée à la demande doit figurer sur une liste signée par le candidat et être constituée de pièces originales ou de copies légalisées.

Il est fait application des dispositions les plus favorables aux candidats éventuellement en vigueur lors de l'appréciation des certificats.

Les publications et les autres travaux scientifiques ne peuvent être présentés sous forme de textes dactylographiés, de manuscrits ou d'épreuves.

Les certificats et la documentation présentés par des citoyens d'États de l'Union européenne éventuellement rédigés en une langue autre que l'italien doivent être assorti d'une traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original et rédigée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes compétentes.

Il ne sera pas tenu compte des pièces ou des titres présentés après l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature, au sens de l'art. 3 du présent avis.

Article 5

Au sens de la loi n° 104 du 5 février 1994, les candidats handicapés doivent indiquer dans leur acte de candidature les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires pour passer les épreuves du concours.

Article 6

L'acte de candidature doit obligatoirement être documenté, sous peine d'exclusion, conformément aux indications susdites. Partant, aucune référence à des documents ou à des titres précédemment produits lors de la participation à d'autres concours ne sera prise en compte ; il en va de même pour toute référence non documentée à des statuts légaux personnels – dont seule la notoriété ou la possibilité d'être vérifiés par l'Administration régionale est alléguée – permettant au candidat d'obtenir des points supplémentaire ou bien de bénéficier de priorités dans l'ordre de la liste d'aptitude.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di Stati membri dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto dal successivo articolo 8 per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, solamente in caso di ammissione al concorso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di Stati membri dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dalla Giunta regionale.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della legge regionale 15 luglio 1985, n. 44, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese.

I candidati dovranno, pertanto, sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un docente di lingua francese, in servizio di ruolo nelle scuole della Regione, nominato dalla Giunta regionale.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alla successiva prova attitudinale.

Articolo 9

Il concorso di cui al presente bando si svolge per titoli ed esami, ai sensi del D.P.C.M. 30 marzo 1994, n. 298 recante il Regolamento di attuazione dell'art. 4, comma 9 della legge 8 novembre 1991, n. 362, concernente norme di riordino del settore farmaceutico.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con criteri previsti dagli artt. 4, 5 e 6 del sopracitato D.P.C.M. n. 298/1994.

Gli esami, ai sensi dell'articolo 7 del sopracitato D.P.C.M. n. 298/1994, consistono in una prova attitudinale che si articola in cento domande riguardanti le seguenti materie:

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne et appartenant à un Etat membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une conversation dans ladite langue, suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent avis pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien précède l'épreuve de français. En cas d'admission au concours de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne et appartenant à un Etat membre de l'Union européenne autre que l'Italie, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le Gouvernement régional.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis dans ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de la loi régionale n° 44 du 15 juillet 1985, l'admission aux épreuves afférentes à la matière faisant l'objet du concours visé au présent avis est subordonnée à la constatation préalable de la connaissance de la langue française.

Les candidats devront donc passer une épreuve préliminaire prouvant qu'ils connaissent le français. L'épreuve consiste en une conversation dans cette langue.

La constatation de la connaissance de la langue française sera effectuée avant les épreuves par un jury dont les membres de droit auront été intégrés par un enseignant de langue française titulaire d'un poste dans les établissements scolaires de la Région, nommé par le Gouvernement régional.

Les candidats n'ayant pas obtenu le minimum de point requis dans ladite épreuve ne seront pas admis à l'épreuve d'aptitude suivante.

Article 9

Le concours visé au présent avis a lieu sur titres et épreuves, aux termes du DPCM n° 298 du 30 mars 1994, portant règlement d'application du 9° alinéa de l'article 4 de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, relative à la réorganisation du secteur pharmaceutique.

L'évaluation des titres présentés par les candidats sera effectuée selon les critères prévus par les articles 4, 5 et 6 du DPCM n° 298/1994 susvisé.

Aux termes de l'article 7 du DPCM n° 298/1994, les examens consistent en une épreuve d'aptitude comportant cent questions sur les matières suivantes :

- farmacologia;
- tecnica farmaceutica, anche con riferimenti alla chimica farmaceutica;
- legislazione farmaceutica.

Il candidato dovrà indicare la risposta esatta fra le cinque già predisposte.

Le domande della prova attitudinale, le modalità di svolgimento della stessa e l'attribuzione dei punteggi saranno in conformità a quanto previsto dagli artt. 4 e 7 del medesimo D.P.C.M. n. 298/1994.

I candidati che, nella prova attitudinale, non conseguiranno la sufficienza indicata, ai fini dell'idoneità, al comma 5 dell'art. 7 del D.P.C.M. n. 298/94, saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito.

Articolo 10

La sede e la data di inizio delle prove di esame saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 20 giorni prima delle prove stesse.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 11

La graduatoria dei concorrenti idonei sarà formulata dalla Commissione esaminatrice secondo l'ordine risultante dalla somma dei punteggi conseguiti da ciascun candidato nella valutazione dei titoli e di quelli conseguiti nella prova attitudinale.

In caso di parità di punteggi nella graduatoria, saranno osservate le disposizioni stabilite dal R.D.L. 5 luglio 1934, n. 1176, convertito nella legge 27 dicembre 1934, n. 2125, e integrato dall'art. 5 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, della legge 16.06.1998, n. 191 e dal DPR 9 maggio 1994, n. 487; a tal fine, gli interessati devono documentare nei modi di legge e entro il termine di presentazione delle domande il loro eventuale diritto ad usufruire dei benefici previsti dalle disposizioni di legge citate.

La Giunta regionale, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria dei concorrenti idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

I candidati utilmente collocati nella graduatoria sono invitati dalla competente struttura regionale a presentare, entro trenta giorni dalla pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale della Regione, i seguenti documenti in regola con le norme vigenti in materia di bollo:

- originale del titolo di studio ovvero documento rilasciato dalla competente autorità in sostituzione dello stesso o copia autentica dello stesso dal quale si possa evincere la votazione riportata;

- pharmacologie ;
- technique pharmaceutique et notamment chimie pharmaceutique ;
- législation pharmaceutique.

Les candidats doivent choisir la bonne réponse parmi les cinq proposées.

Les questions de l'épreuve d'aptitude, le déroulement de celle-ci et l'attribution des points doivent être conformes aux articles 4 et 7 du DPCM n° 298/1994.

Les candidats qui n'obtiennent pas à ladite épreuve le minimum de point requis pour l'obtention de l'aptitude, au sens du cinquième alinéa de l'article 7 du DPCM n° 298/1994, ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude finale de mérite.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux personnes concernées par lettre recommandée avec accusé de réception, 20 jours au moins avant la date fixée.

Le candidat doit se présenter aux épreuves muni d'une pièce d'identité.

Article 11

La liste d'aptitude finale est établie par le jury d'après la somme des points attribués à chaque candidat sur la base des titres et des épreuves d'aptitude.

En cas d'égalité, il sera fait application des dispositions prévues par le DLR n° 1176 du 5 juillet 1934, converti en la loi n° 2125 du 27 décembre 1934 et complété par l'art. 5 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957, par la loi n° 191 du 16 juin 1998 et par le DPR n° 487 du 9 mai 1994 ; à cet effet, les intéressés sont tenus de documenter leur droit aux bénéficiaires en question, aux termes desdites lois, avant l'expiration du délai de dépôt des actes de candidatures.

La liste d'aptitude générale est approuvée par délibération du Gouvernement régional qui constate au préalable la régularité de la procédure et pourvoit à la nomination des lauréats.

Les lauréats sont invités, par la structure régionale compétente, à présenter les pièces indiquées ci-après sur papier timbré, dans les trente jours qui suivent la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région :

- Original du titre d'études ou une pièce délivrée par l'autorité compétente et destinée à le remplacer ou une copie légalisée de celui-ci portant mention de la note obtenue ;

- certificato di abilitazione professionale o di abilitazione definitiva rilasciato dalle competenti autorità oppure copia autentica dello stesso;
- certificato di iscrizione all'albo professionale o copia autentica dello stesso;
- copia del foglio matricolare o dello stato di servizio militare ovvero, per chi non abbia prestato servizio militare, certificato di esito di leva (per i concorrenti di sesso maschile);
- certificato rilasciato dal comune di residenza, ai sensi dell'art. 11, legge 04.01.1968, n. 15 attestante: data e luogo di nascita, residenza, godimento dei diritti politici, cittadinanza di uno Stato U.E.;
- certificato generale del casellario giudiziario;

tutti gli altri certificati e documenti eventualmente necessari previsti dal presente bando per dimostrare il possesso dei requisiti prescritti.

I certificati di cui ai punti precedenti, ai sensi della L. 127/97, devono avere la data non anteriore a sei mesi rispetto a quella del ricevimento della lettera di invito alla presentazione. Sono comunque ammessi, ai sensi art. 2, comma 4, L. 127/97, anche oltre il suddetto termine di validità nel caso in cui l'interessato dichiari, sottoscrivendo in fondo al documento, che le informazioni contenute nel certificato stesso non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.

All'assegnazione delle sedi farmaceutiche ai vincitori del concorso provvede, con propria deliberazione, la Giunta regionale.

I vincitori del concorso verranno interpellati secondo l'ordine di graduatoria per indicare la sede farmaceutica prescelta ai fini dell'assegnazione delle sedi, ai sensi dell'art. 9 del D.P.C.M. n. 198/1994. Tale indicazione non potrà essere modificata e, in caso di mancata accettazione della sede farmaceutica assegnata entro trenta giorni dalla ricezione della relativa comunicazione, il vincitore del concorso non potrà optare per altre sedi; in tal caso, la Giunta regionale provvederà ad assegnare le sedi farmaceutiche non accettate ad eventuali altri concorrenti risultati idonei, secondo l'ordine della graduatoria.

Articolo 12

Ai sensi dell'art. 10, della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de pharmacien ou certificat d'habilitation définitive délivré par les autorités compétentes ou une copie légalisée de celui-ci ;
- Certificat d'inscription à l'ordre professionnel ou une copie légalisée de celui-ci ;
- Copie du livret matricule ou de l'état de service militaire pour ceux qui ont accompli leur service, ou certificat portant le résultat de la visite militaire (pour les candidats de sexe masculin) ;
- Certificat, délivré par la commune de résidence aux termes de l'art. 11 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant : la date et le lieu de naissance, la résidence, la jouissance des droits politiques, la citoyenneté de l'un des États membres de l'UE ;
- Certificat général du casier judiciaire.

Les lauréats sont tenus de présenter tout autre certificat ou pièce visés au présent avis et éventuellement nécessaires pour attester qu'ils répondent aux conditions requises.

Aux termes de la loi n° 127/1997, les pièces visées aux points précédents du présent avis ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date de réception de la lettre qui invite les lauréats à produire la documentation en cause. Lesdites pièces sont toutefois admises, au sens du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 127/1997, même si elles datent de plus de six mois, si la personne concernée déclare au bas des certificats en question que les informations contenues dans ces derniers n'ont fait l'objet d'aucune modification depuis la date de leur délivrance.

Le Gouvernement régional pourvoit, par une délibération, à l'attribution des pharmacies aux lauréats du concours.

En vue de l'attribution des pharmacies, ces derniers seront convoqués suivant l'ordre de la liste d'aptitude afin qu'ils opèrent leur choix, aux termes de l'article 9 du DPCM n° 198/1994. Ledit choix ne pourra être modifié et, au cas où les lauréats n'accepteraient pas la pharmacie attribuée dans les trente jours qui suivent la réception de la notification y afférente, ils ne pourront pas en choisir une autre ; le cas échéant, le Gouvernement régional pourvoit à attribuer les pharmacies en question à d'autres candidats suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Article 12

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Articolo 13

Il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio della farmacia è subordinato all'osservanza delle disposizioni tuttora vigenti di cui al capo II - sezione 1 del Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, e delle disposizioni stabilite in materia dalla legge 2 aprile 1968, n. 475 e dal relativo regolamento di esecuzione approvato con D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275.

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando nonché quelle della legislazione vigente in materia farmaceutica di cui al Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, al R.D. 30 settembre 1938, n. 1706, alla legge 8 marzo 1968, n. 221, alla legge 2 aprile 1968, n. 475, al D.P.R. 21 agosto 1971, n. 1275, alla legge 15 ottobre 1982, n. 756, alla legge 29 dicembre 1990, n. 428, alla legge 8 novembre 1991, n. 362, al D.P.C.M. 30 marzo 1994, n. 298 e dal DPR 371 dell'8 luglio 1998 che si applicano per quanto non stabilito dal bando medesimo.

Articolo 14

Il presente bando sarà trasmesso in copia alla Federazione degli Ordini dei Farmacisti Italiani, all'Ordine dei Farmacisti della Regione Valle d'Aosta e al Ministero della Sanità. Decorso dieci giorni dalla suddetta trasmissione, ne verrà chiesta la pubblicazione integrale nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. Copia del presente bando verrà, quindi, trasmessa agli Assessorati della Sanità delle Regioni e Province Autonome, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e ai Comuni in cui si trovano le sedi farmaceutiche messe a concorso al fine dell'affissione ai rispettivi albi.

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando, gli interessati possono rivolgersi alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, n. 30 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/274237).

Articolo 15

I documenti, i lavori originali e le pubblicazioni allegati alla domanda ed al curriculum possono essere ritirati, ove nulla osti, direttamente dal candidato o mediante incarico munito di delega scritta, non prima di sessanta giorni e non oltre quattro mesi dalla pubblicazione della graduatoria di merito del concorso sul B.U. della Regione. Decorso tale periodo, la documentazione non verrà più restituita agli interessati.

I candidati possono ritirare anche prima dell'espletamento del concorso la documentazione predetta, purché rilascino dichiarazione scritta di rinuncia al concorso e ad ogni eccezione in merito al procedimento ed all'esito del concorso medesimo.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Article 13

L'octroi de l'autorisation à la gestion de la pharmacie est également subordonné au respect des dispositions encore en vigueur visées à la section I du titre II du texte unique des lois sanitaires approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, ainsi que des dispositions prévues en la matière par la loi n° 475 du 2 avril 1968 et par le règlement d'application y afférent approuvé par le DPR n° 1275 du 21 août 1971.

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis ainsi que celles de la législation en vigueur en matière de pharmacies visées au texte unique des lois sanitaires approuvé par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934, au DR n° 1706 du 30 septembre 1938, à la loi n° 221 du 8 mars 1968, à la loi n° 475 du 2 avril 1968, au DPR n° 1275 du 21 août 1971, à la loi n° 756 du 15 octobre 1982, à la loi n° 428 du 29 décembre 1990, à la loi n° 362 du 8 novembre 1991, au DPCM n° 298 du 30 mars 1994 et au DPR n° 371 du 8 juillet 1998. Il est fait application desdites dispositions pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis de concours.

Article 14

Le présent avis sera transmis à la «Federazione degli Ordini dei Farmacisti Italiani», à l'Ordre des pharmaciens de la Région Vallée d'Aoste et au Ministère de la santé. Sa publication intégrale au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et par extraits au journal officiel de la République italienne sera demandée dix jours après ladite transmission. Copie du présent avis sera ensuite transmise aux assessorats de la santé des Régions et des Provinces autonomes, à l'USL de la Vallée d'Aoste et aux communes où sont situées les pharmacies faisant l'objet du concours, en vue de sa publication aux tableaux d'affichage respectifs.

Pour tous renseignements éventuels concernant le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste, 30, rue de Tillier - 11100 AOSTE (tél. 01 65 27 42 37).

Article 15

La documentation, les originaux des travaux et les publications annexés à l'acte de candidature et au curriculum peuvent être récupérés par le candidat ou par une personne munie d'une délégation écrite - si rien ne s'y oppose - à l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date de publication de la liste d'aptitude du concours au Bulletin officiel de la Région et jusqu'à quatre mois à compter de celle-ci. Ensuite, ladite documentation ne sera plus rendue aux personnes intéressées.

Les candidats peuvent récupérer la documentation déposée avant le déroulement des épreuves du concours à condition de présenter une déclaration écrite attestant qu'ils renoncent à participer au concours et à soulever toute exception quant à la procédure et aux résultats de ce dernier.

L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di prorogare i termini, modificare, sospendere, revocare in qualsiasi momento con deliberazione della Giunta regionale il presente bando.

Aosta, 29 marzo 1999.

Il Capo
servizio Sanità Territoriale
CALLÀ

FACSIMILE DELLA DOMANDA

ALLEGATO A

Il/La sottoscritto/a chiede di essere ammesso/a a partecipare al Concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di n. 5 sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

A tal fine, sotto la propria responsabilità, dichiara quanto segue:

- cognome e nome _____
(le donne coniugate possono aggiungere al proprio il cognome del marito)
- data di nascita _____ comune di nascita _____ prov _____
- comune di residenza _____
località _____ C.A.P. _____
prov _____
- via/piazza _____
n. telefono _____/_____

recapito per comunicazioni relative al concorso (se diverso/dalla residenza):

- comune _____ località _____
C.A.P. _____ prov _____
- via/piazza _____
n. telefono _____/_____

- di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- di essere in possesso della cittadinanza del seguente Stato facente parte della U.E. _____;
- di avere una adeguata conoscenza della lingua italiana e di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____;

L'Administration régionale se réserve la faculté de reporter les délais fixés, de modifier, de suspendre ou de révoquer à tout moment le présent avis de concours par une délibération.

Fait à Aoste, le 29 mars 1999.

La chef du
Service sanitaire territorial,
Marisa CALLÀ

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

ANNEXE A

Je soussigné(e) demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de 5 pharmacies rurales vacantes dans la Région autonome Vallée d'Aoste.

Je soussigné(e)

- Prénom et nom _____
(les femmes mariées peuvent ajouter à leur nom celui de leur mari)
- date de naissance _____ commune de naissance _____ province _____;
- commune de résidence _____ localité _____
code postal _____ province _____
- rue/place _____
téléphone _____

adresse à laquelle je souhaite recevoir toute communication afférente au concours (si celle-ci est différente du lieu de résidence) :

- commune _____ localité _____
code postal _____ province _____
- rue/place _____
téléphone _____

déclare sur l'honneur :

- Être citoyen(ne) italien(ne) ;
- Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne indiqué ci-après : _____ ;
- Avoir une bonne connaissance de la langue italienne et jouir de mes droits civils et politiques dans mon État d'appartenance ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;

- di non essere iscritto/a o di essere stato/a cancellato/a nelle liste elettorali per il seguente motivo _____
_____;
- di essere cittadino del seguente Stato U.E. _____
_____ e di dichiarare _____
(dichiarazione corrispondente all'iscrizione nelle liste elettorali del Comune);
- di essere in possesso del seguente Diploma di laurea _____
_____ conseguito in data _____
con la votazione di _____
e rilasciato da _____;
- di aver conseguito l'abilitazione professionale il _____
_____ presso _____;
- di aver conseguito l'abilitazione definitiva con D.M.
n. _____ del _____;
- di essere iscritto all'Ordine dei Farmacisti di _____
_____ dal _____;
- di non aver riportato condanne penali passate in giudicato;
- di aver riportato condanne penali passate in giudicato per le seguenti fattispecie di reato: _____
_____;
- di non avere procedimenti penali in corso;
- di avere i seguenti procedimenti penali in corso: _____
_____;
- di aver svolto il servizio militare o sostitutivo civile dal _____
_____ al _____ (solo per i candidati di sesso maschile)
- di non aver assolto gli obblighi di leva per i seguenti motivi: _____
(solo per i candidati di sesso maschile);
- di non aver mai trasferito la titolarità di farmacia ai sensi dell'art. 12, L. 475/68;
- di aver trasferito la titolarità di farmacia ai sensi degli artt. 12 e 18, L. 475/68;
- di non essere mai stato titolare di farmacia;
- di richiedere per lo svolgimento delle prove concorsuali, in quanto portatore di handicap ai sensi dell'art. 20 della L.R. 104/92, il seguente ausilio: tempo aggiuntivo _____
_____ tipo di ausilio _____
_____.

data _____

firma

- Ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales ou en avoir été radié(e) pour les raisons suivantes : _____
_____;
- Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne indiqué ci-après : _____ (déclaration correspondant à l'inscription sur les listes électorales de la commune susmentionnée) ;
- Justifier de la maîtrise suivante : _____
_____ obtenue le _____ avec l'appréciation suivante _____ auprès de _____
_____ ;
- Avoir obtenu l'habilitation à exercer la profession de pharmacien(ne) le _____ auprès de _____
_____ ;
- Avoir obtenu l'habilitation définitive par le DM n° _____ du _____ ;
- Être inscrit(e) à l'Ordre des pharmaciens de la province de _____ depuis le _____ ;
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales par jugement ayant force de chose jugée ;
- Avoir subi des condamnations pénales par jugement ayant force de chose jugée afférentes aux infractions suivantes : _____ ;
- Ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- Faire l'objet des actions pénales mentionnées ci-après : _____ ;
- Avoir accompli le service militaire ou le service civil du _____ au _____ (pour les candidats du sexe masculin uniquement) ;
- Ne pas avoir satisfait aux obligations militaires pour les raisons suivantes : _____ (pour les candidats du sexe masculin uniquement) ;
- Ne jamais avoir aliéné la pharmacie dont j'étais titulaire, aux termes de l'article 12 de la loi n° 475/1968 ;
- Avoir aliéné la pharmacie dont j'étais titulaire, aux termes des articles 12 et 18 de la loi n° 475/1968 ;
- Ne jamais avoir été titulaire d'une pharmacie ;
- Souhaiter bénéficier, en tant que candidat(e) handicapé(e) au sens de la LR n° 104/1992, du temps supplémentaire suivant : _____ , ainsi que des aides ci-après : _____
_____.

Date _____

Signature

ALLEGATO B

FAC-SIMILE ELENCO DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI SEDI FARMACEUTICHE, DA REDARRE SU CARTA SEMPLICE IN TRE ESEMPLARI FIRMATI E DA ALLEGARE ALLA DOMANDA STESSA.

Candidato/a Dott./ssa _____

Titoli di servizio, di carriera, di studio, pubblicazioni:

(ovvero, nessun titolo)

oppure

1) _____

2) _____

3) _____

ecc . _____

Data _____

Firma

N. 250

Comune di AVISE.

Rettifica bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore tecnico addetto ai servizi dell'area tecnica ed al servizio patrimoniale – 6° q.f. –, a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che a seguito delle nuove disposizioni in merito all'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, il bando in oggetto è così rettificato:

Scadenza presentazione domande:

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione della rettifica all'Albo Pretorio del Comune di AVISE e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 04.05.1999, e cioè entro il 04.06.1999, ore 12.00.

ANNEXE B

FAC-SIMILÉ DE LA LISTE DES PIÈCES JOINTES À L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE PHARMACIES, À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE, EN TROIS EXEMPLAIRES DEVANT ÊTRE SIGNÉS ET ANNEXÉS À L'ACTE DE CANDIDATURE.

Candidat M./Mme _____

États de service, titres de carrière ou d'études, publications :

(ou aucun titre)

ou bien

1) _____

2) _____

3) _____

ecc . _____

Date _____

Signature

N° 250

Commune de AVISE.

Rectification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique pour les services techniques et le service du patrimoine – VI^e grade –, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

À la suite de nouvelles dispositions pour la vérification de la connaissance de l'italien ou du français, l'avis de concours externe pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur technique est rectifié comme suit :

Délai de présentation des dossiers de candidature :

Au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Tableau d'Affichage de la Commune de AVISE et au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 4 mai 1999, à savoir le 4 juin 1999, 12.00 h.

Articolo 8
Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana, secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Avise, 23 aprile 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

Article 8
Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale, n° 999 du 29 mars 1999.

Fait à Avise, le 23 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 251

Comune di LILLIANES.

Pubblicazione esito di concorso.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Geometra - area tecnica - progettuale - manutentiva VI^a Q.F. C.C.N.L. 1994/97 - 36 ore settimanali, viene stilata la seguente:

GRADUATORIA

1. JACQUIN Daniele Punti 22 IDONEO

Lillianes, 15 aprile 1999.

Il Segretario comunale
DESTRO

N. 252

Comune di SAINT-VINCENT - Via Vuillerminaz, n. 7 - 11027 SAINT-VINCENT (AO).

Estratto avviso di reclutamento per soli titoli.

È indetto un progetto obiettivo, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 «Impiegato amministrativo - Ufficio Tributi - Area Finanziaria - VI Qualifica Funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

Titolo di Studio: Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado, nonché specifiche esperienze e conoscenze in materia di tributi locali.

Scadenza presentazione domande: Entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

N° 251

Commune de LILLIANES.

Publication de la liste d'aptitude d'un concours.

Aux termes des dispositions en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un géomètre - aire technique, de la conception et de l'entretien - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective du travail au titre de la période 1994/1997 :

1. JACQUIN Daniele 22 points Lauréat

Fait à Lillianes, le 15 avril 1999.

La secrétaire communale,
Clara DESTRO

N° 252

Commune de SAINT-VINCENT - 7, rue Vuillerminaz - 11027 SAINT-VINCENT.

Extrait d'un avis de recrutement sur titres.

Un projet-objectif sur titres, est lancé, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent administratif - Bureau des impôts - Aire financière - VI^e grade - au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997 - 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études : diplôme d'école secondaire du deuxième degré, expériences spécifiques et connaissances en matière d'impôts locaux.

Délai de présentation des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Sede e data delle prove: Saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Prove d'esame: Prova scritta e orale di francese.

Titoli valutati: Titolo di studio – titoli professionali – servizi prestati in enti pubblici e privati – prova piena conoscenza della lingua (verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96).

Copia del bando può essere richiesta presso la Segreteria del Comune.

Saint-Vincent, 15 aprile 1999.

Il Segretario Comunale
DE GASPER

N. 253

Deliberazione del commissario 29 marzo 1999, n. 912.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di oncologia.

IL COMMISSARIO

Richiamata la deliberazione del Direttore Generale n. 1024 del 3 agosto 1998 relativa all'indizione di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;

Visto il bando di concorso in data 17 novembre 1998 ed accertato che allo stesso è stata data la dovuta pubblicità;

Richiamata la propria deliberazione n. 111 in data 18 gennaio 1999 relativa all'esame dei titoli e dei documenti presentati dai candidati ai fini dell'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi;

Visti i verbali in data 16 marzo 1999 della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione della graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, nominata con propria deliberazione n. 628 in data 24.02.1999;

Esaminati gli atti ed i lavori della sopraccitata Commissione ed accertata la regolarità degli atti stessi e della procedura seguita dalla Commissione medesima;

Visto il D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

Lieu et date des épreuves : ils seront publiés au tableau d'affichage de la commune et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

Épreuves : épreuve écrite et épreuve orale de français.

Titres appréciés : titre d'études – titres professionnels – services effectués auprès d'organismes publics et privés – épreuve de vérification de la connaissance du français (ils seront appréciés aux termes de l'annexe B du règlement régional n° 6/1996).

Copie de l'avis peut être demandée au secrétariat de la commune.

Fait à Saint-Vincent, le 15 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 253

Délibération du commissaire n° 912 du 29 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – discipline d'oncologie.

LE COMMISSAIRE

Rappelant la délibération du directeur général de l'USL n° 1624 du 3 août 1998 portant ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

Vu l'avis de concours du 17 novembre 1998 et considérant que celui-ci a fait l'objet d'une publicité adéquate ;

Rappelant la délibération du commissaire de l'USL n° 111 du 18 janvier 1999 relative à l'appréciation des titres et de la documentation présentés par les candidats en vue de l'admission au concours externe en question ;

Vu les procès-verbaux du 16 mars 1999 du jury nommé par la délibération du commissaire de l'USL n° 628 du 24 février 1999 en vue du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

Vu les actes et les travaux du jury susmentionné et considérant que lesdits actes et la procédure suivie sont réguliers ;

Vu le DPR n° 761 du 20 décembre 1979 ;

Visto il D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 relativo al regolamento recante la disciplina concorsuale per il personale dirigenziale del Servizio Sanitario Nazionale;

Vista la legge 20 maggio 1985, n. 207, la legge 4 aprile 1991, n. 111 ed il D.L. 29 dicembre 1990, n. 415, convertito, con modificazioni, nella legge 26 febbraio 1991, n. 58;

Viste le leggi 29 dicembre 1988, n. 554, 29 dicembre 1990, n. 407, 30 dicembre 1991, n. 412, il D.L. 11 luglio 1992, n. 333 convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1992, n. 359 ed il D.L. 19 settembre 1992, n. 384 convertito, con modificazioni, nella legge 14 novembre 1992, n. 438;

Visto il D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287;

Visti i Decreti Legislativi 30 dicembre 1992, n. 502 e 7 dicembre 1993, n. 517;

Viste: la legge 24 dicembre 1993, n. 537, la legge 23 dicembre 1994, n. 724, la legge 28 dicembre 1996, n. 549, la legge 23 dicembre 1996, n. 662, la legge 27 dicembre 1997, n. 449 e la legge 23.12.1998 n. 448 relativa a misure di finanza pubblica per la stabilizzazione e lo sviluppo;

Vista la legge regionale 21 giugno 1994, n. 26;

Vista la legge 15 maggio 1997, n. 127;

Vista la legge 10 dicembre 1997, n. 483, ed in particolare l'art. 18, comma 5 il quale stabilisce che la graduatoria di merito, unicamente a quella dei vincitori del concorso, è immediatamente efficace;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i dott.ri LUCHENA Giovanna, nata a COMO il 21.06.1968; MARTELLO Antonino Aurelio, nato a SAN CIPIRELLO (PA) il 23.06.1959; MORONI Mauro, nato a SANREMO (IM) il 18.07.1961 e PASTORINI Alessandro, nato a SANREMO (IM) il 29.05.1961 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare diretta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) il dott. ZANNINO Benedetto, nato a SESSA AURUNCA

Vu le DPR n° 483 du 10 décembre 1997 relatif à la réglementation des concours pour le recrutement des dirigeants du Service sanitaire national ;

Vu la loi n° 207 du 20 mai 1985, la loi n° 111 du 4 avril 1991 et le DL n° 415 du 29 décembre 1990 converti, avec modifications, en la loi n° 58 du 26 février 1991 ;

Vu les lois n° 554 du 29 décembre 1988, n° 407 du 29 décembre 1990 et n° 412 du 30 décembre 1991, ainsi que le DL n° 333 du 11 juillet 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 359 du 8 août 1992 et le DL n° 384 du 19 septembre 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 438 du 14 novembre 1992 ;

Vu le DPCM n° 287 du 30 mai 1988 ;

Vu les décrets législatifs n° 502 du 30 décembre 1992 et n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu les lois n° 537 du 24 décembre 1993, n° 724 du 23 décembre 1994, n° 549 du 28 décembre 1996, n° 662 du 23 décembre 1996, n° 449 du 27 décembre 1997 et n° 448 du 23 décembre 1998 portant dispositions en matière de finances publiques pour la stabilisation et le développement ;

Vu la loi régionale n° 26 du 21 juin 1994 ;

Vu la loi n° 127 du 15 mai 1997 ;

Vu la loi n° 483 du 10 décembre 1997 et notamment le 5° alinéa de son art. 18, au sens duquel la liste d'aptitude et la liste des lauréats du concours sont immédiatement applicables ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Mme Giovanna LUCHENA, né le 21 juin 1968 à CÔME, M. Antonino Aurelio MARTELLO, né le 23 juin 1959 à SAN CIPIRELLO (PA), M. Mauro MORONI, né le 18 juillet 1961 à SANREMO (IM), et M. Alessandro PASTORINI, né le 29 mai 1961 à SANREMO (IM), ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) M. Benedetto ZANNINO, né le 7 septembre 1959 à SES-

(CE) il 07.09.1959 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova di cui al precedente punto a);

c) il dott. MOZZICAFREDDO Alessandro, nato a UCCLÉ (Belgio) il 17.02.1964 è stato dichiarato idoneo al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1°) MOZZICAFREDDO Alessandro con punti 72,500 su 100 – unico concorrente idoneo

dichiarando nel contempo il candidato Dott. MOZZICAFREDDO Alessandro vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 254

Deliberazione del commissario 29 marzo 1999, n. 918.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di medicina nucleare.

IL COMMISSARIO

Richiamata la deliberazione del Direttore Generale n. 1733 del 27 agosto 1998 relativa all'indizione di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina nucleare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;

Visto il bando di concorso in data 13 ottobre 1998 ed accertato che allo stesso è stata data la dovuta pubblicità;

Richiamata la propria deliberazione n. 562 in data 22 febbraio 1999 relativa all'esame dei titoli e dei documenti presentati dai candidati ai fini dell'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi;

Visti i verbali in data 17 marzo 1999 della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione della graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina nucleare presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, nominata con propria deliberazione n. 563 in data 22.02.1999;

SA AURUNCA (CE), n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas obtenu le minimum de points requis dans l'épreuve visée au point a) du présent article ;

c) M. Alessandro MOZZICAFREDDO, né le 17 février 1964 à UCCLÉ (Belgique), a été inscrit sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1^{er}) MOZZICAFREDDO Alessandro, 72,500 points sur un total de 100 – seul candidat inscrit sur la liste d'aptitude

M. Alessandro MOZZICAFREDDO est déclaré lauréat du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 254

Délibération du commissaire n° 918 du 29 mars 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de médecine nucléaire.

LE COMMISSAIRE

Rappelant la délibération du directeur général de l'USL n° 1733 du 27 août 1998 portant ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

Vu l'avis de concours du 13 octobre 1998 et considérant que celui-ci a fait l'objet d'une publicité adéquate ;

Rappelant la délibération du commissaire de l'USL n° 562 du 22 février 1999 relative à l'appréciation des titres et de la documentation présentés par les candidats en vue de l'admission au concours externe en question ;

Vu les procès-verbaux du 17 mars 1999 du jury nommé par la délibération du commissaire de l'USL n° 563 du 22 février 1999 en vue du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

Esaminati gli atti ed i lavori della sopraccitata Commissione ed accertata la regolarità degli atti stessi e della procedura seguita dalla Commissione medesima;

Visto il D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

Visto il D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 relativo a regolamento recante la disciplina concorsuale per il personale dirigenziale del Servizio Sanitario Nazionale;

Vista la legge 20 maggio 1985, n. 207, la legge 4 aprile 1991, n. 111 ed il D.L. 29 dicembre 1990, n. 415, convertito, con modificazioni, nella legge 26 febbraio 1991, n. 58;

Viste le leggi 29 dicembre 1988, n. 554, 29 dicembre 1990, n. 407, 30 dicembre 1991, n. 412, il D.L. 11 luglio 1992, n. 333 convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1992, n. 359 ed il D.L. 19 settembre 1992, n. 384 convertito, con modificazioni, nella legge 14 novembre 1992, n. 438;

Visto il D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287;

Visti i Decreti Legislativi 30 dicembre 1992, n. 502 e 7 dicembre 1993, n. 517;

Viste: la legge 24 dicembre 1993, n. 537, la legge 23 dicembre 1994, n. 724, la legge 28 dicembre 1996, n. 549, la legge 23 dicembre 1996, n. 662, la legge 27 dicembre 1997, n. 449 e la legge 23.12.1998 n. 448 relativa a misure di finanza pubblica per la stabilizzazione e lo sviluppo;

Vista la legge regionale 21 giugno 1994, n. 26;

Vista la legge 15 maggio 1997, n. 127;

Vista la legge 10 dicembre 1997, n. 483, ed in particolare l'art. 18, comma 5 il quale stabilisce che la graduatoria di merito, unicamente a quella dei vincitori del concorso, è immediatamente efficace;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994, n. 24;

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in promessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di medicina nucleare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i dott.ri CALZA Paolo, nato a GENOVA il 05.11.1963 e FISCER Renato, nato a SAN GIOVANNI DI GERACE (RC) il 15.09.1962 sono stati dichiarati rinunciatari per

Vu les actes et les travaux du jury susmentionné et considérant que lesdits actes et la procédure suivie sont réguliers ;

Vu le DPR n° 761 du 20 décembre 1979 ;

Vu le DPR n° 483 du 10 décembre 1997 relatif à la réglementation des concours pour le recrutement des dirigeants du Service sanitaire national ;

Vu la loi n° 207 du 20 mai 1985, la loi n° 111 du 4 avril 1991 et le DL n° 415 du 29 décembre 1990 converti, avec modifications, en la loi n° 58 du 26 février 1991 ;

Vu les lois n° 554 du 29 décembre 1988, n° 407 du 29 décembre 1990 et n° 412 du 30 décembre 1991, ainsi que le DL n° 333 du 11 juillet 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 359 du 8 août 1992 et le DL n° 384 du 19 septembre 1992 converti, avec modifications, en la loi n° 438 du 14 novembre 1992 ;

Vu le DPCM n° 287 du 30 mai 1988 ;

Vu les décrets législatifs n° 502 du 30 décembre 1992 et n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu les lois n° 537 du 24 décembre 1993, n° 724 du 23 décembre 1994, n° 549 du 28 décembre 1996, n° 662 du 23 décembre 1996, n° 449 du 27 décembre 1997 et n° 448 du 23 décembre 1998 portant dispositions en matière de finances publiques pour la stabilisation et le développement ;

Vu la loi régionale n° 26 du 21 juin 1994 ;

Vu la loi n° 127 du 15 mai 1997 ;

Vu la loi n° 483 du 10 décembre 1997 et notamment le 5° alinéa de son art. 18, au sens duquel la liste d'aptitude et la liste des lauréats du concours sont immédiatement applicables ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire - médecin du 1^{er} grade de direction - appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services - discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) MM. Paolo CALZA, né le 5 novembre 1963 à GÈNES, et Renato FISCER, né le 15 septembre 1962 à SAN GIOVANNI DI GERACE (RC), ont été déclarés renonciant

non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) i Dott.ri FRANCINI Antonella, nata a GENOVA l'08.03.1968 e MARTINI Fabio, nato ad ALBENGA (SV) il 26.12.1965 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1°) MARTINI Fabio	con punti 77,000 su 100
2°) FRANCINI Antonella	con punti 71,000 su 100

dichiarando nel contempo il Dott. MARTINI Fabio vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 255

Casa di Risposo G.B. Festaz.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente socio-assistenziale 4^a Qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente socio-assistenziale 4^a qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) HUGONIN Milena	punti 20,373
2) VIGON Marika	punti 18,915
3) TIBONE Alessia	punti 18,257
4) LONGO Claudia	punti 16,202
5) TAVELLA Mariella	punti 15,068

Aosta, 16 aprile 1999.

Il Direttore
PAU

teurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) Mme Antonella FRANCINI, née le 8 mars 1968 à GÈNES, et M. Fabio MARTINI, né le 26 décembre 1965 à ALBENGA (SV), ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1 ^{er}) MARTINI Fabio	77,000 points sur un total de 100
2 ^e) FRANCINI Antonella	71,000 points sur un total de 100

M. Fabio MARTINI est déclaré lauréat du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 255

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 1 ADEST 4^e grade D.P.R. 333/90 et C.C.N.L. 06.07.1995, et 94/97.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement d'un ADEST 4^e grade :

1) HUGONIN Milena	points 20,373
2) VIGON Marika	points 18,915
3) TIBONE Alessia	points 18,257
4) LONGO Claudia	points 16,202
5) TAVELLA Mariella	points 15,068

Fait à Aoste, le 16 avril 1999.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 256

N° 256

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando per la concessione dei contributi previsti dal «Documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5B» per l'anno 1999 e relativi criteri di assegnazione.

(Allegato alla Deliberazione della Giunta regionale n. 1111 in data 12.04.1999)

1. Premessa

Il «Documento Unico di Programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'Obiettivo 5b», predisposto in base al Regolamento CEE n. 2081/93 e cofinanziato dall'Unione Europea, dallo Stato italiano e dalla Regione, si attua nelle zone rurali e prevede una serie di interventi tendenti al perseguimento dei seguenti obiettivi:

- l'aumento dell'occupazione agricola, in particolare attraverso il miglioramento delle strutture e il riassetto del territorio;
- lo sviluppo del tessuto economico locale, soprattutto attraverso una diversificazione della produzione ed una migliore commercializzazione dei prodotti locali;
- la salvaguardia e la valorizzazione del patrimonio ambientale, mediante interventi incentrati sul recupero strutturale o paesaggistico dei villaggi e dei percorsi di particolare interesse naturale, storico e culturale.

2. Area interessata.

L'area interessata alla realizzazione degli interventi previsti dal Programma corrisponde al territorio dei Comuni di: ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ e VERRAYES.

3. Ammissibilità della domanda

Tenuto conto che la programmazione degli interventi cofinanziati dall'U.E. nell'ambito del DOCUP Obiettivo 5b terminerà improrogabilmente entro il 1999, condizione indispensabile per l'ammissibilità, della domanda di contributo è che il beneficiario garantisca di poter impegnare, senza possibilità di deroga, l'intera spesa ammissibile a finanziamento entro il 31 dicembre 1999.

4. Misure e criteri di assegnazione degli aiuti

ANNONCES LÉGALES

Assessorat Agriculture et ressources naturelles.

Avis pour l'octroi des subventions visée au «Document unique de programmation des interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5B», pour l'année 1999, et critères d'attribution y afférents.

(Annexe de la délibération du Gouvernement Régional n° 1111 du 12.04.1999)

1. Préambule.

Le «Document unique de programmation des interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5b» (DOCUP) élaboré aux termes du règlement (CEE) n. 2081/93, cofinancé par l'Union européenne, l'Etat italien et la Région, s'applique aux zones rurales et prévoit une série d'interventions visant à :

- l'accroissement de l'emploi en secteur agricole, par le biais de l'amélioration des structures et le reclassement du territoire ;
- le développement du tissu économique local, en particulier au moyen de la diversification de la production et de l'amélioration de la commercialisation des produits locaux ;
- la protection et la valorisation du patrimoine environnemental, au moyen d'interventions centrées sur la réhabilitation des structures et des paysages des villages et des parcours présentant un intérêt particulier du point de vue naturel, historique et culturel.

2. Zone concernée.

La zone concernée par la réalisation des actions prévues par le programme susdit correspond au territoire des communes suivantes : ARVIER, AVISE, BIONAZ, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHAMOIS, CHAMPORCHER, ÉMARÈSE, FONTAINEMORE, GABY, ISSIME, LA SALLE, LILLIANES, MONTJOVET, OYACE, PERLOZ, PONTBOSET, RHÊMES-NOTRE-DAME, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, TORGNON, VALGRISENCHÉ et VERRAYES.

3. Admission de la demande.

Compte tenu du fait que la programmation des interventions cofinancées par l'U.E., dans le cadre du DOCUP – Objectif 5B, doit impérativement être terminée avant la fin de l'année 1999, la demande de subvention ne saurait être jugée recevable si le bénéficiaire n'assure pas qu'il peut engager, sans dérogation, toute la dépense admise au financement avant le 31 décembre 1999.

4. Modalités d'interventions (mesures) et critères d'attribution des subventions

**MISURA 2.1. – PERCORSI TURISTICO CULTURALI E
RECUPERO CONTESTO AMBIENTALE.**

Beneficiari: Comuni, Comunità Montane.

Ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo, saranno presi in considerazione le seguenti tipologie di azioni:

- sistemazione dei sentieri: opere di sistemazione della sede viabile, massicciate, muri a secco, ponti, ponticelli, passerelle, staccionate, operazioni di pulitura;
- recupero contesto ambientale: tale intervento completa quello precedente, contribuendo al raggiungimento degli obiettivi prefissati e apportando un miglioramento del quadro ambientale-paesaggistico. È previsto il recupero di aree degradate. Adiacenti al sentiero, la pulizia di siti, siepi alberate, rimboschimenti di zone abbandonate localizzate nella zona di intervento;
- dotazione dei percorsi di particolare segnaletica indicante itinerari escursionistici e/o panoramici guidati, particolari elementi a valenza storico-culturale-paesaggistica;
- recupero di elementi architettonici di particolare interesse storico-culturale situati lungo i percorsi (ad es. mulini, forni, fontane, rustici, cappelle, ecc.);
- produzione di materiale informativo e cartografico relativo all'intervento a fini promozionali.

Criteri di priorità e di selezione.

Saranno privilegiati interventi intercomunali di «racordo», che potranno offrirsi ad una maggiore utenza turistica.

Sulla base di una prima graduatoria fissata con i criteri descritti, vengono successivamente applicati i criteri di cui al punto 6. del presente bando.

Il tasso di contributo pubblico è pari al 100% del costo ammesso per i Comuni o le Comunità montane.

**MISURA 2.2. – VALORIZZAZIONE PATRIMONIO DI
EDILIZIA RURALE.**

Beneficiari: Comuni, Comunità Montane, Consorzerie e proprietari privati.

La misura prevede l'erogazione di contributi per la ristrutturazione di villaggi in stato di abbandono. In particolare, ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo, saranno presi in considerazione i seguenti elementi:

- a) opere di consolidamento di strutture portanti, orizzontamenti, tetti, balconi, facciate, ed esclusione di opere di

**SOUS-PROGRAMME 2 – MESURE 2.1. – PARCOURS
TOURISTIQUES ET CULTURELS, RÉHABILITATION
DES SITES.**

Bénéficiaires : les Communes et les Communautés de montagne.

Aux fins de la définition de la dépense éligible, il sera tenu compte des éléments suivants :

- Réfection des sentiers : remise en état de la chaussée, cailloutis, murs en pierres sèches, ponts, ponceaux, passerelles. Palissades, nettoyage ;
- Réhabilitation des sites : remise en état des zones dégradées adjacentes aux sentiers, nettoyage des sites, haies, reboisement des aires abandonnées dans la zone concernée par les interventions ;
- Mise en place des panneaux spéciaux indiquant les sentiers et/ou les itinéraires panoramiques pour les visites guidées et illustrant les aspects touristiques, culturels et paysagers du site en question ;
- Réhabilitation de structures revêtant un intérêt particulier du point de vue historique et culturel situées le long des sentiers susmentionnés (ex. moulins, fours, fontaines, maisons rustiques, chapelles, etc.) ;
- Impression à des fins promotionnelles de matériel d'information et de cartes géographiques :

Critères de priorité et de sélection.

Priorité sera donnée aux interventions intercommunales de liaison qui pourront concerner un plus grand nombre de touristes.

Subvention publique correspondant à 100% du coût total ; 20% de ladite subvention est à la charge de la Commune ou de la Communauté de montagne concernée.

**MESURE 2.2. VALORISATION DU PATRIMOINE
IMMOBILIER RURAL.**

Bénéficiaires : les Communes, les Communautés de montagne, les Consorzeries et les particuliers.

Cette mesure prévoit le versement d'aides à la rénovation de villages abandonnés. Aux fins de la définition de la dépense éligible, il sera tenu compte des éléments suivants :

- a) Des travaux de consolidation de structures portantes, orientations, toits, balcons, façades, à l'exception des

finitura interna e della copertura in lose del tetto;

- b) opere di adeguamenti igienico-sanitari e impiantistica (ad esclusione dell'impianto elettrico);
- c) eventuali sistemazioni esterne (vie di accesso, fontane, forni...

L'azione è distinta nel modo seguente:

1. interventi su edifici ospitanti servizi pubblici e di particolare valore architettonico.
2. ricettività minore. Recupero di fabbricati privati ai fini turistici e produttivi.

Nel caso di agevolazioni alla creazione di posti letto in case vacanza, ricavate dalla ristrutturazione del patrimonio di edilizia rurale, il contributo sarà concesso in considerazione delle condizioni seguenti:

- esistenza del valore ambientale e culturale degli edifici restaurati;
- effetto conservativo sul patrimonio esistente;
- impegno scritto da parte del/la beneficiario/a ad effettuare affitti, anche stagionali, per la durata minima di quindici anni.

Condizioni di ammissibilità

I fabbricati oggetto dell'intervento devono essere situati nelle zone A e nelle zone di recupero individuate nell'ambito del Piano regolatore comunale. Gli ammodernamenti previsti, oltre ad essere conformi al piano urbanistico di dettaglio (PUD), ove esista, devono evidenziare e valorizzare i sistemi di costruzione tipici dell'architettura rurale.

Criteri di priorità e di selezione

Per quanto riguarda il recupero di fabbricati privati le priorità saranno stabilite in base all'oggetto dell'intervento e al soggetto proponente:

a) *Oggetto dell'intervento*

Viene attribuito un punteggio che privilegia nell'ordine:

- edificio interessante – restauro buono
- edificio interessante – restauro sufficiente
- edificio interessante – ristrutturazione buona
- edificio interessante – ristrutturazione sufficiente
- edificio non interessante – ristrutturazione sufficiente

ouvrages de finition intérieure et de la couverture en lauzes ;

- b) Des travaux de mise en conformité des installations sanitaires et d'équipements divers (installation électrique exclue) ;
- c) Des travaux éventuels d'aménagement extérieur (voies d'accès, fontaines, fours...).

L'action en question est répartie de la manière suivante :

- 1) Actions concernant des immeubles qui accueillent des services publics et revêtent un grand intérêt du point de vue architectural.
- 2) Petites structures d'accueil. Rénovation d'immeubles privés à des fins touristiques et productives.

En cas d'aides à l'aménagement de maisons de vacance dans des bâtiments ruraux réhabilités, la subvention sera octroyée compte tenu des conditions indiquées ci-après :

- existence de la valeur environnementale et culturelle des immeubles restaurés ;
- conservation du patrimoine existant ;
- engagement écrit du bénéficiaire à donner lesdites maisons en location, même saisonnière, pour une durée minimum de quinze ans.

Conditions d'admission

Les bâtiments faisant l'objet de l'intervention doivent être situés dans les zones A et dans les zones sujettes à rénovation du plan régulateur communal. Pour ce qui est des améliorations qui seront apportées, elles doivent non seulement être conformes au plan d'urbanisme de détail (PUB), s'il en existe un, mais encore souligner et mettre en valeur les anciens systèmes de construction, qu'il s'agisse de la technique ou des matériaux caractéristiques de l'endroit.

Critères de priorité et de sélection

En ce qui concerne la rénovation de bâtiments appartenant à des particuliers, les critères de priorité seront fonction de l'objet de l'intervention et du sujet qui l'a proposé :

a) *Objet de l'intervention*

Des points seront attribués en faveur des éléments suivants, dans l'ordre :

- bâtiments intéressants – bonne restauration
- bâtiments intéressants – restauration passable
- bâtiments intéressants – bonne rénovation
- bâtiments intéressants – rénovation passable
- bâtiments sans intérêt – rénovation passable

b) *Soggetto proponente*

Viene attribuito un punteggio che privilegia nell'ordine:

- imprenditrici/imprenditori agricoli a titolo principale
- conduttrici/conduuttori di azienda agricola a qualunque titolo
- altri soggetti

Per quanto riguarda i progetti di recupero di strutture di proprietà di Comuni, Comunità Montane e Consorzerie i criteri di priorità riguardano l'oggetto dell'intervento e la sua destinazione.

a) *Oggetto dell'intervento*

Si applicano gli stessi parametri illustrati al precedente punto a) per gli edifici privati.

b) *Destinazione dell'edificio*

Viene attribuito un punteggio che privilegia, nell'ordine:

- recupero di fabbricati da destinare a servizi di carattere primario (sanità, assistenza sociale, scuole, asilo nido, ecc.)
- recupero di edifici da destinare a servizi di carattere secondario (ricreativi, turistici, commerciali, ecc.).

Sulla base di una prima graduatoria fissata con i criteri descritti, vengono successivamente applicati i criteri di cui al punto 6. del presente bando.

Il tasso di contributo pubblico è pari al 60% del costo ammesso per i Comuni, le Comunità montane e le Consorzerie.

Il tasso di contributo pubblico è pari al 30% della spesa ammessa e, comunque, non superiore al regime de minimis della disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore delle PMI, per i proprietari privati.

MISURA 2.3. – AREE ATTREZZATE

Beneficiari: Comuni e Comunità Montane.

La misura intende favorire l'insediamento, la cura e la protezione del verde pubblico permanente nelle zone di particolare interesse ambientale, o posto a contorno di infrastrutture, edifici e qualsiasi, altro manufatto di interesse collettivo, il quale necessiti di tale intervento sia per aumentare la propria rilevanza, sia per essere meglio inserito nel contesto paesaggistico.

La misura prevede, inoltre, di favorire l'insediamento e il mantenimento di aree attrezzate per la ricezione turistica in terreni boschivi, o forestali.

b) *Sujet de l'intervention*

Des points seront attribués en faveur des éléments suivants, dans l'ordre :

- exploitant agricole à titre principal (homme ou femme)
- gérant/e d'exploitation agricole, en général
- autres sujets.

Pour ce qui concerne des projets de rénovation des structures appartenant à des Communes, des Communautés de montagne et des consorzeries, les critères de priorité concernent l'objet de l'intervention et sa destination.

a) *Objet de l'intervention*

On appliquera les paramètres fixés au point a) ci-dessus pour les bâtiments appartenant à des particuliers.

b) *Destination du bâtiment*

Des points seront attribués en faveur des éléments suivants, dans l'ordre :

- rénovation de bâtiments destinés à abriter des services de type primaire (santé, aide sociale, écoles, crèches, etc.)
- rénovation de bâtiments destinés à abriter des services de type secondaire (activités récréatives, touristiques, commerciales, etc.).

À partir du classement dressé sur la base des critères ci-dessus, on appliquera les critères généraux reportés au point 6 du présent avis.

La subvention publique s'élève à 60% du coût admissible pour les consorzeries, les Communes et les Communautés de montagne.

La subvention publique s'élève à 30% du coût total et, en tout état de cause, ne peut dépasser le régime de minimis de la réglementation communautaire en matière d'aides de l'État en faveur des PME pour les particuliers.

MESURE 2.3. – AIRES ÉQUIPÉES

Bénéficiaires : les Communes et les Communautés de montagne.

Cette mesure vise à favoriser l'aménagement, l'entretien et la sauvegarde des espaces verts publics – dans des zones présentant un intérêt particulier du point de vue de l'environnement ou entourant des infrastructures, des bâtiments et tout autre type d'ouvrage d'intérêt public – qui ont besoin de cette intervention tant pour prendre davantage d'ampleur, que pour mieux s'insérer dans le paysage.

Cette mesure prévoit, également, d'encourager l'aménagement et l'entretien des aires équipées dans des zones boisées ou dans des forêts.

In particolare, ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo, saranno presi in considerazione i seguenti elementi:

- a) diradamenti e spianamenti di terreno;
- b) massicciate;
- c) installazione di panche, tavole e staccionate;
- d) realizzazione di fontane e relative tubazioni;
- e) servizi igienici;
- f) allacciamento luce e acquedotto;
- g) eventuale costruzione di «Chalet» per la vendita dei prodotti tipici locali.

Il contributo pubblico, in conto capitale, è pari al 100% della spesa ritenuta ammissibile.

5. Modalità per la presentazione delle domande.

I soggetti interessati devono presentare alla Regione (Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, regione Amérique 127/a – QUART – Ufficio 113) la domanda di contributo, accompagnata dal relativo progetto, entro venerdì 21 maggio 1999, utilizzando la modulistica predisposta dai competenti uffici regionali.

Il progetto deve essere redatto in modo da illustrare le finalità dell'intervento, la sua rilevanza ambientale, economica e sociale, le sue caratteristiche tecniche, di costo e di fattibilità nei tempi previsti, il rapporto tra capitale investito e risultati attesi, le modalità di utilizzazione e, infine, le modalità di finanziamento dei relativi oneri, laddove richiesto, da parte dei soggetti richiedenti.

6. Valutazione e selezione dei progetti.

Per l'esame e la valutazione dei progetti è istituito, nell'ambito dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, un apposito Nucleo di Valutazione, il quale provvederà alla formazione della graduatoria di assegnazione dei fondi sulla base dei criteri fissati per Misura e delle seguenti priorità:

- progetti cantierabili;
- progetti a rilevanza sovracomunale;
- più favorevole rapporto tra capitale investito e risultati attesi.

Il Nucleo di Valutazione, in merito ai progetti più complessi, si riserva la facoltà di consultare i sindaci dei Comuni interessati.

I contributi di cui al presente bando non sono cumulabili con altre agevolazioni comunitarie statali o regionali, concesse o richieste per gli stessi interventi e relative spese.

En particulier, aux fins de la définitions de la dépense éligible, il sera tenu compte des éléments suivants :

- a) Eclaircissage et régallement ;
- b) Empierrement ;
- c) Installation de bancs, tables et palissades ;
- d) Réalisation de fontaines et des canalisations y afférents ;
- e) Services sanitaires ;
- f) Branchement au réseau électrique et au réseau de distribution des eaux ;
- g) Construction éventuelle de chalets pour la vente de produits typiques locaux.

Subvention publique correspondant à 100% du coût total.

5. Modalités de présentation des demandes.

Les sujets intéressés doivent présenter à la Région (Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – QUART – Bureau 113) la demande de subvention, assortie du projet y afférent, avant le vendredi 21 mai 1999 et utiliser à cet effet les imprimés préparés par les bureaux régionaux compétents.

Le projet doit être rédigé de manière à illustrer les finalités de l'action, son importance du point de vue environnemental, économique et social, ses caractéristiques techniques, de coût et de faisabilité dans le délais prévus, le rapport entre le capital investi et les résultats escomptés, les modalités d'utilisation et enfin, sur demande, les modalités de financement des frais afférents.

6. Evaluation et sélection des projets.

Un groupe d'évaluation est créé dans le cadre de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles pour l'examen et l'évaluation des projets, ledit groupe se chargera de la formation du classement en vue de l'attribution des fonds sur la base des priorités indiquées ci-après :

- projets pouvant être mis en chantier ;
- projets concernant plusieurs communes ;
- meilleur rapport entre le capital investi et les résultats escomptés.

Le groupe d'évaluation se réserve la faculté de consulter les syndicats des Communes intéressées au sujet des projets plus complexes.

Les subventions visées au présent avis ne sont pas cumulable avec d'autres aides communautaires, nationales ou régionales, octroyées ou demandées pour les mêmes actions et pour les dépenses y afférentes.

I beneficiari devono esperire gare di appalto, ai sensi della normativa vigente in materia di appalti di opere pubbliche.

7. Monitoraggio degli interventi

Considerata l'esigenza di realizzare un sistema di monitoraggio degli interventi cofinanziati dall'U.E. per gli anni 1994/1999, i beneficiari del finanziamento o dei contributi sono tenuti a fornire tempestivamente all'Assessorato, quando richiesti, i dati relativi all'avanzamento fisico e finanziario dei progetti, per l'espletamento delle procedure di rilevazione.

In caso di mancato riscontro alla richiesta dei dati suddetti, la Giunta Regionale sospendere l'erogazione dei finanziamenti.

8. Pubblicazione e informazione.

Onde garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti gli interessati, il presente bando è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'avviso di bando divulgato e pubblicizzato con appositi comunicati stampa.

La modulistica per la presentazione delle domande è disponibile presso l'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, Ufficio n. 113.

Per informazioni rivolgersi ai seguenti numeri di telefono: 77 62 09 – 77 63 35.

Les bénéficiaires doivent lancer des marchés publics, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'attribution de travaux publics.

7. Suivi des actions

Considérant la nécessité d'un suivi des actions faisant l'objet d'un cofinancement de l'U.E. au titre des années 1994/1999, les bénéficiaires des financements ou des subventions sont tenus de fournir à l'Assessorat, en temps utile, toute donnée relative à l'avancement physique et financier des projets, afin de permettre les contrôles y afférents.

Si lesdites données ne sont pas communiquées, le Gouvernement régional se réserve de suspendre le versement des financements.

8. Publication et information

Afin d'assurer une diffusion vaste et rapide du présent avis et dans l'intérêt des éventuels bénéficiaires, celui-ci est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, de plus, le présent avis fera l'objet de communiqués de presse.

Les imprimés pour la présentation des demandes sont disponibles à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, bureau n° 113.

Pour toute information, composer le 77 62 09 ou le 77 63 35.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313–273826–273309 – Fax – 0165/273125.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.
3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importi a base d'asta (I.V.A. esclusa)*:

N° 257

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour des fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Bureau de l'économato – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Italie – Téléphone 0165 27 33 13 – 27 38 26 – 27 33 09 – Fax 0165 27 31 25.
2. a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
b) *Nature du marché*: Achat.
3. a) *Lieu de livraison*: AOSTE.
b) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix (IVA exclue)*:

LOTTO A:

- n. 594 camicie uomo manica lunga
- 594 camicie uomo manica corta
- 387 camicie donna manica lunga
- 387 camicie donna manica corta

Importo a base d'asta Lire 95.000.000 pari a euro 49.063,41

LOTTO B:

- n. 774 calze collants 40 denari
- 774 calze collants 15 denari
- 1188 calze uomo invernali
- 1188 calze uomo estive

Importo a base d'asta Lire 20.000.000 pari a euro 10.329,14

LOTTO C:

- n. 198 scarpe uomo invernali
- 198 scarpe uomo estive
- 129 scarpe donna invernali
- 129 scarpe donna estive

Importo a base d'asta Lire 77.500.000 pari a euro 40.025,41.

4. *Termine di consegna*: 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste dal capitolato.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5a)*: 6 giorni prima scadenza offerte.
c) *Modalità di pagamento dei documenti*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 31.05.1999*. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo del Servizio indicato al punto 1 sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.
b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: (vedi punto 6);
c) Italiano o francese.

LOT A :

- 594 chemises pour homme à manches longues
- 594 chemises pour homme à manches courtes
- 387 chemises pour femme à manches longues
- 387 chemises pour femme à manches courtes ;

Mise à prix, 95 000 000 L, soit 49 063,41 euros ;

LOT B :

- 774 paires de collants 40 deniers
- 774 paires de collants 15 deniers
- 1188 paires de chaussettes d'hiver pour homme
- 1188 paires de chaussettes d'été pour homme ;

Mise à prix, 20 000 000 L, soit 10 329,14 euros ;

LOT C :

- 198 paires de chaussures d'hiver pour homme
- 198 paires de chaussures d'été pour homme
- 129 paires de chaussures d'hiver pour femmes
- 129 paires de chaussures d'été pour femmes

Mise à prix, 77 500 000 L, soit 40 025,41 euros.

4. *Délai de livraison* : 30 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande, suivant les modalités prévues par le cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges et les pièces complémentaires* : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.
b) *Dernier délai pour demander les pièces visées au point 5a)* : Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
c) *Paiement des copies desdites pièces* : Non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 31 mai 1999, 17 h*. Les soumissions parvenues avant ladite date au bureau de l'enregistrement du service de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation indiqué au point 1 du présent avis (1, place Deffeyes – 11100, AOSTE), sont considérées comme valables, même si elles sont acheminées par la voie postale.
b) *Adresse où les offres doivent être déposées* : Voir le point 6 du présent avis.
c) Italien ou français.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: rappresentanti delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte* avverrà il 03.06.1999 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicato ai partecipanti.
8. *Cauzione*, in caso di aggiudicazione, pari al 10% del valore complessivo dell'appalto nei tre anni.
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 30610 – dett. 209).
10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.
11. *All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre a pena di esclusione*:
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi della legge 15/68, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore al 10% del valore base del/i lotto/i per il/i quale/i la ditta presenta offerta;
- 11.3 una dichiarazione, sottoscritta dal rappresentante, che impegni la ditta, in caso di aggiudicazione della fornitura, a fornire per tutto il triennio interessato dalla presente gara, il prodotto offerto, senza variazione di alcun genere, se non concordato con l'Amministrazione appaltante.
12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.
13. *Criterio di aggiudicazione*: Prezzo più basso rispetto al prezzo posto a base d'asta. Non sono ammesse offerte in aumento.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis* aura lieu le 3 juin 1999 à 15 h dans la salle des réunions de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – AOSTE, ou bien à un autre endroit qui sera communiqué aux soumissionnaires.
8. *Cautionnement* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement équivalant à 10% de la valeur globale du marché, dans un délai de trois ans.
9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au budget régional (chapitre 30610 – détail 209).
10. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens des dispositions en vigueur.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire, sous peine d'exclusion* :
- 11.1 Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis et légalisée aux termes de la loi n° 15/1968, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. La signature au bas de ladite déclaration peut ne pas être légalisée, à condition que la déclaration soit assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Déclaration délivrée et signée par un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement d'un montant non inférieur à 10% de la valeur de base du/des lot(s) pour le(s)quel(s) le soumissionnaire présente son offre.
- 11.3 Une déclaration, signée par le représentant de l'entreprise soumissionnaire, attestant que celle-ci s'engage, en cas d'adjudication, à fournir pendant une période de trois ans, tous les produits faisant l'objet du marché en question, sans modification aucune, sauf si elle est concertée avec la collectivité passant le marché.
12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport aux mises à prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni:* Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il facsimile di dichiarazione di cui al punto 11.1 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5 a). Le spese contrattuali sono a carico delle ditte aggiudicatrici. È richiesta la presentazione di campioni.

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo:* 02.03.1999.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale:* ?????

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale:* ?????

Responsabile procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59) Rag. Roberto MEYNARDI (Economista Regionale)

N. 258

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto in tornata di gara.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, per l'appalto dei seguenti lavori:

a) ammodernamento della S. R. n. 11 di Verrayes (1° lotto) tra le frazioni Goillas e Marseiller, nei tratti compresi dal Km 1+840 e Km 2+840 e dal Km 3+660 e Km 4+420, nel Comune di VERRAYES, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO / GERBAZ S.r.l. / ICE S.n.c.; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CHAPPELLU BENONI S.n.c.; 6) CIMO S.r.l.; 7) Raggr.: COME' GILDO / SAPIA MARIO; 8) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 9) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 10) Raggr.: EDILUBOZ S.r.l. / RONC S.r.l. / DROZ / LALE DEMOZ; 11) EDILVU S.r.l.; 12) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 13) F.LLI POSCIO S.p.a.; 14) GASPARD GIUSEPPE; 15) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 16) ICOVAL S.r.l.; 17) IMPREGEVO S.a.s.; 18) INFRATER S.r.l.; 19) Raggr. I.R. & B. S.r.l. / DUROUX S.r.l.; 20) ISAF S.r.l.; 21) I.V.I.E.S. S.p.a., 22) LAURO S.p.a.; 23) LIS S.r.l.; 24) MICRON; 25) OSVAL; 26) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 27) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 28) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 29) S.E.L.I. S.a.s.; 30) SINISGALLI ANTONIO; 31) SO.GE.MA. S.r.l.; 32) TOUR RONDE S.r.l.; 33) VERDI ALPI S.r.l.; 34) V.I.C.O. S.r.l.; 35) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 13.01.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'impresa SINISGALLI Antonio, con sede in POTENZA, con un ribasso del 26,37%;

b) realizzazione di un parcheggio di servizio alle funivie del

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires :* Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché en question et le fac-similé de la déclaration visée au point 11.1 ci-dessus peut être retiré à l'adresse indiquée au point 5 a) du présent avis. Les frais afférents à la passation du contrat sont à la charge des adjudicataires. Les soumissionnaires sont tenu de présenter des échantillons des produits à fournir.

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif :* Le 2 mars 1999.

17. *Date d'expédition du présent avis au Bulletin officiel :*
.....

18. *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel :*
.....

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Roberto MEYNARDI (économiste régional).

N° 258

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert avec
marchés distincts.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert avec marchés distincts pour la réalisation des travaux indiqués ci-après :

a) Remise en état de la RR n° 11 de Verrayes (1^{er} lot) entre les hameaux de Goillas et de Marseiller, du PK 1+840 au PK 2+840 et du PK 3+660 au PK 4+420, dans la commune de VERRAYES :

Ledit marché a été attribué le 13 janvier 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise SINISGALLI Antonio dont le siège social est situé à POTENZA, qui a offert un rabais de 26,37% ;

b) Réalisation d'un parking desservant les téléphériques du

Monterosa in località Frachey in Comune di AYAS, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO / GERBAZ S.r.l. / ICE S.n.c.; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CIMO S.r.l.; 6) Raggr.: COMÉ GILDO / SAPIA MARIO; 7) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 8) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 9) Raggr.: EDILUBOZ S.r.l. / RONC S.r.l. / DROZ / LALE DEMOZ; 10) EDILVU S.r.l.; 11) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 12) F.LLI POSCIO S.p.a.; 13) GASPARD GIUSEPPE; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) ICOVAL S.r.l.; 16) IMPREGEVO S.a.s.; 17) INFRATER S.r.l.; 18) Raggr. I.R. & B. S.r.l. / DUROUX S.r.l.; 19) ISAF S.r.l.; 20) I.V.I.E.S. S.p.a.; 21) LAURO S.p.a.; 22) MICRON; 23) OSVAL; 24) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 25) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 26) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 27) S.E.L.I. S.a.s.; 28) SO.GE.MA. S.r.l.; 29) TOUR RONDE S.r.l.; 30) VERDI ALPI S.r.l.; 31) V.I.C.O. S.r.l.; 32) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 13.01.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'impresa SO.GE.MA. S.r.l., con sede in SAINT-MARCEL (AO), con un ribasso del 26,777%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 259

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di realizzazione della rete fognaria a servizio delle frazioni Senecha, Russy, Balmettes, Chusson, Costey, Laze, Mattet, Verigo, Fangeas, Sale, Barbia, Courtes, Toux in Comune di LILLIANES (programma Fospi 1997/99) hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) ANGELINI VINCENZO; 3) BIONAZ SIRO & C. S.n.c.; 4) COGEIS S.p.a.; 5) Raggr.: COMÉ GILDO / SAPIA MARIO / SO.GE.MA. S.r.l.; 6) DALLE RENATO; 7) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 8) EDILVU S.r.l.; 9) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 10) F.LLI POSCIO S.p.a.; 11) F.LLI RONC S.r.l.; 12) FERRERO ATTILIO S.p.a.; 13) Raggr.: ICOVAL S.r.l. / GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. / CO.GE.V. S.r.l.; 14) INFRATER S.r.l.; 15) ISAF S.r.l.; 16) LIS S.r.l.; 17) Raggr.: OSVAL S.r.l. / CIMO S.r.l.; 18) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 19) S.E.L.I. S.a.s.; 20) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 21) Raggr.: SI-AM S.n.c. / CONCHATRE ELIO / BREDY AGOSTINO / SASSIVER / VALLE; 22) Raggr.: TOUR RONDE S.r.l. / CHEILLON PIERO & C. S.n.c. / MOCHETTAZ; 23) V.I.C.O. S.r.l.; 24) Raggr.: VERDI ALPI S.r.l. DHERIN ORESTE; 25) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 25.01.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicatario l'impresa INFRATER S.r.l. con sede in ROCCADASPIDE (SA) con un ribasso del 13,82%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 260

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Mont-Rose, à Frachey, dans la commune d'AYAS :

Ledit marché a été attribué le 13 janvier 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise SO.GE.MA. Srl dont le siège social est situé à SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste), qui a offert un rabais de 26,777% ;

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 259

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation du réseau d'égouts desservant les hameaux de Senecha, Russy, Balmettes, Chusson, Costey, Laze, Mattet, Verigo, Fangeas, Sale, Barbia, Courtes et Toux, dans la commune de LILLIANES (programme Fospi 1997/1999) :

Ledit marché a été attribué le 25 janvier 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise INFRATER Srl dont le siège social est situé à ROCCADASPIDE (SA), qui a offert un rabais de 13,82%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 260

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Marmore in corrispondenza dell'abitato di Bruil nel Comune di VALTOURNENCHE hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) ARCAS S.p.a.; 2) BE.NA.CO. S.r.l.; 3) Raggr.: BENEDETTO SAPIA S.n.c. / GASPARD GIUSEPPE; 4) BERNA NASCA COSTRUZIONI S.r.l.; 5) Raggr.: BIANCHINO S.a.s. / EDILUBOZ S.r.l.; 6) Raggr.: BROGIOLI S.r.l. / VALLESTAFFORA S.r.l.; 7) BURGAZZI S.p.a.; 8) CARRARA BATTISTA S.r.l.; 9) CATTANEO S.p.a.; 10) CIS S.p.a.; 11) CO.GE.FA. S.p.a.; 12) COGEIS S.p.a.; 13) COGNIMAURIZIO & C. S.a.s.; 14) CON.I.COS. S.p.a.; 15) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI; 16) CONSORZIO RAVENNATE; 17) COSPE S.r.l.; 18) COSSI COSTRUZIONI S.p.a.; 19) COSTRUZIONI DIFESE FLUVIALI S.r.l.; 20) EDILSUOLO S.p.a.; 21) F.LLI POSCIO S.p.a.; 22) F.LLI SOGNO S.r.l.; 23) FLU.MI.TER S.p.a.; 24) GEOSONDA S.p.a.; 25) Raggr.: GERBAZ S.r.l. / ICE di SCARANO A. S.n.c.; 26) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 27) GIUSEPPE CASALE; 28) I.L.E.S.I. S.p.a.; 29) IDROPADANA S.r.l.; 30) ISAF S.r.l.; 31) JATINA COSTRUZIONI S.r.l.; 32) LAURO S.p.a.; 33) LIS S.r.l.; 34) MATTIODA PIERINO S.p.a.; 35) MOCHETTAZ S.r.l.; 36) OLIVIERI COSTRUTTORI S.r.l.; 37) Raggr.: PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. / ICOVAL S.r.l.; 38) Raggr.: PORTALUPI CARLO S.p.a. / CAVE DEL PARADISO S.r.l.; 39) RUSCALLA DELIO S.p.a.; 40) Raggr.: S.E.L.I. S.a.s. / F.LLI RONC S.r.l. / DUCLOS SILVIO S.a.s.; 41) SIMOTER S.r.l.; 42) Raggr.: SINISGALLI ANTONIO / EREDI BERNARDO S.n.c.; 43) SO.GE.CO. S.r.l.; 44) UMBERTAZZI S.r.l.; 45) Raggr.: V.I.C.O. S.r.l. / GIANNI ASTRUA S.r.l.; 46) VERDI ALPI S.r.l.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux d'endiguage du Marmore, à la hauteur de Bruil, dans la commune de VALTOURNENCHE :

Nella gara espletata in data 17.12.1998 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'impresa IDROPADANA S.r.l. con sede in PIACENZA, con un ribasso del 25,87%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 261

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche – (Tel. 0165/272704 – Fax
0165/31705).**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di recupero dei terreni comunali da destinare ad area verde sportivo-ricreativa, in località capoluogo del Comune di ARVIER per un importo a base d'asta di Lire 1.055.000.000, svoltasi – in data 22.02.1999 – mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 16 Imprese di seguito elencate:

- CIMO S.r.l. (VERRÈS); EDILUBOZ S.r.l. (VILLENEUVE); F.LLI MONTROSSET S.n.c. (AOSTA); FLOCCARI MARIO & F. S.n.c. (SAINT-PIERRE); A.T.I.: G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio – GHEZA VITTORINO (SAINT-CHRISTOPHE); GIACOBONE S.p.A. (COURMAYEUR); I.V.I.E.S. S.p.A. (PONT-SAINT-MARTIN); A.T.I.: ISAF S.r.l. – EDILSTRUTTURE (ISSOGNE – CHAMPDEPRAZ); JACQUIN LUIGINO detto Gianni (ISSOGNE); MEABÈ S.a.s. di BERTOLETTI (AOSTA); NASSO GIORGIO (AOSTA); ROL.CO. S.a.s. di ROLLANDIN (SAINT-VINCENT); STELLA S.n.c. di Argirò (SAINT-CHRISTOPHE); TARGA ROBERTO (CASTELLAMONTE); VENTURA COSTRUZIONI S.r.l. (AOSTA); VIETA QUINTO & FIGLI S.a.s. (RIVARA).

Ledit marché a été attribué le 17 décembre 1998, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise IDROPADANA Srl dont le siège social est situé à PLAISANCE, qui a offert un rabais de 25,87%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 261

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics –
Département des ouvrages publics – (Tél. 0165 27 27 04 –
Fax 0165 31 705).**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été procédé à la passation du marché public pour la réalisation des travaux de remise en état de terrains communaux situés au chef-lieu de la commune d'Arvier et destinés à accueillir un espace vert pour le sport et les loisirs. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 1 055 000 000 L, a été passé le 22 février 1999, suivant les critères du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des soumissions dont le pourcentage de rabais était supérieur à la moyenne arithmétique des rabais dépassant ladite moyenne, aux termes de l'art. 25 de la LR n° 12/96. Ont participé au marché en question les entreprises mentionnées ci-après :

L'appalto è stato aggiudicato all'Impresa TARGA ROBERTO con sede in CASTELLAMONTE con il ribasso del 18,96%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 262

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300523 – Fax 0165/32137.

Avviso di procedura aperta.

Restauro dei balconi e della zoccolatura a bugnato della facciata ovest del Palazzo di Giustizia di via C. Ollietti.

Contratto: a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi dell'art. 25 comma 1 lett. a) e comma 2 della L.R. 12/96.

Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica delle offerte anomale, ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni.

Importo a base di gara: lire 44.000.000 (Euro 22.724,10).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di preselezione sia per le imprese artigiane, per specializzazione corrispondente al genere di lavori oggetto di appalto, sia per le ditte iscritte all'ANC, per categoria ed importo adeguati (categoria 2^a corrispondente alla categoria G1 del DM.LL.PP. 304/98).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16,00 del giorno 11 maggio 1999 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di AOSTA, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Dirigente
BOZZOLI

N. 263 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto (procedura aperta).

Ledit marché a été attribué à l'entreprise TARGA ROBERTO dont le siège social est situé à CASTELLAMONTE, qui a offert un rabais de 18,96%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 262

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'Aoste – c/o Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100, AOSTE – Tél. 0165 30 05 23 – Fax 0165 32 137.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Rénovation des balcons et de la plinthe en bossage de la façade ouest du Palais de Justice, rue C. Ollietti.

Contrat: à l'unité de mesure.

Critère d'adjudication: au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la L n° 109/1994 modifiée et complétée.

Mise à prix: 44 000 000 L (22 724,10 euros).

Immatriculation requise: Registre régional de présélection, aussi bien pour les entreprises artisanales, dans la spécialisation correspondant au type de travaux faisant l'objet du marché, que pour les entreprises immatriculées à l'ANC, dans la catégorie et pour le montant correspondants (la 2^e catégorie correspond à la catégorie G1 visée au décret du ministre des travaux publics n° 304/1998).

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à l'hôtel de ville d'Aoste au plus tard le 11 mai 1999, 16 h.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la commune d'Aoste; aucune pièce ne sera envoyée par fax ou par la voie postale.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le dirigeant,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 263 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE

Visto l'art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55;

rende noto

che in data 7 aprile 1999, alle ore 10,00, è stata esperita la gara di pubblico incanto (procedura aperta), dei lavori di manutenzione su strade e piazzali comunali, consistenti in pavimentazioni in conglomerato bituminoso, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94-216/95 come modificate dalla L. 415/98), per l'importo a base d'asta di lire 41.660.000;

che a detta gara hanno partecipato le seguenti imprese:

1) F.Ili MONTROSET S.n.c. di AOSTA (AO); 2) VERDI ALPI S.r.l. di VERRÈS (AO); 3) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE (AO); 4) CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA (AO); 5) ISAF S.r.l. di ISSOGNE (AO); 6) MICRON di Rag. PAESANI di SARRE (AO);

che i lavori sono stati aggiudicati all'Impresa: PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE (AO) con un ribasso del 9,161 %.

Saint-Denis, 14 aprile 1999.

Il Funzionario Responsabile
CHAPELLU

N. 264 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – Via Capoluogo, n. 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/92032.

Avvisi di procedura aperta.

Adeguamento alla normativa antincendio e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola media di VALTOURNENCHE. Importo a base di gara L. 1.231.665.000 (Euro 636.101,88). Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese Iscritte all'A.N.C categoria G1 (1.800.000.000).

Risistemazione marciapiede ed allargamento della sede stradale della circonvallazione di Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE – 1° lotto funzionale. Importo a base di gara L. 803.500.000 (Euro 414.973,12). Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese iscritte all'A.N.C categoria G3 (900.000.000).

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21 bis L. 109/94, L. 216/95 e L. 415/98).

Le offerte, distinte per ogni appalto, corredate dei relativi

LE FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Vu l'article 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;

donne avis

du fait que le 7 avril 1999, à 10 h, il a été procédé à la passation du marché public par procédure ouverte en vue de l'entretien de routes et places communales, consistant en la réalisation de revêtements en béton. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à L 41 660 000, a été attribué suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, avec exclusion des offres irrégulières (lois n° 109/1994 et 216/1995, telles qu'elles ont été modifiées par la loi n° 415/1998).

Ont participé au marché en question les entreprises suivantes :

Le marché a été attribué à la société PIEMONTE COSTRUZIONI Srl d'ISSOGNE (Vallée d'Aoste), qui a proposé un rabais de 9,161%.

Fait à Saint-Denis, le 14 avril 1999.

Le fonctionnaire responsable,
Marco CHAPELLU

N° 264 Payant

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Chef-Lieu, n° 48 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) tél. 0166/92032.

Appel d'offres ouvert concernant.

Adaptation aux normes antincendie et démolition des barrières architecturales de l'école moyenne de VALTOURNENCHE ; mise a pris 1 231 665 000 de lires (E 636 101,88). Catégorie requise A.R.P G1, (1 800 000 000).

Aménagement du trottoir et élargissement du boulevard de ceinture de Cervinia ; mise à prix 803 500 000 de lires (E 414 973,12). Catégorie requise A.R.P G3 (900 000 000).

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatiques des offres irrégulières (art. 21 bis L. 109/94, L. 216/95 et L. 415/98). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque

documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 27 maggio 1999 nella sede del Comune. I bandi di gara sono pubblicati integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando, delle norme di partecipazione e del progetto possono essere richieste a spese dell'Impresa, presso l'eliografia della Valle – via Bramafam, n. 12 – 11100 AOSTA – tel. 0165/43689.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 27 mai 1999 à la Mairie. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Pour les copies de l'appel d'offre et du projet : Eliographie della Valle – Rue Bramafam, n° 12 – 11100 AOSTE – tél. 0165/43689.

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 265 A pagamento

N° 265 Payant